

CANADA HONG KONG LIBRARY
3 1761 08873083 3



多倫多文藝季

T O R O N T O • S E A S O N

品 Not For Sale

加港版 Issue

66

一四年四月 第六十六期 April 2014

黎炳昭藝術中心

Lai Bing Chiu Art Centre Ltd. (Canada)

聯合出版

黎炳昭藝術發展基金

Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

- ◆ 詩作精要
- ◆ 攝影歷史沿革
- ◆ 港加穗兒童繪畫文化交流
- ◆ 南音「客途秋恨」的兩絕與三說
- ◆ 悼良朋益友

藝術生活化 • 生活藝術化

Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

er
3172
67
o.66(2014:
or.)
ANADA_HK

ibingchiuartscentre.com
toronto.season@gmail.com

www.lbcaf.com
E-mail: bclai@lbcaf.com

封面作品

昔日的 Kennedy Road 農莊

黎炳昭

卷首語	黎炳昭	1
藝文瑣記	城南舊侶	2-3
詩作精要	許之遠	4-6
朱德群的抽象之旅	張儀英	8-9
大朋與小朋 (外一章)	蕭銘德	10
百歲之詠	莊嚴	10
北小令	繼光	11
茶話 (三)	容易	12
活在冰冷的年代	陳孟玲	13
傷情最是繁華後-----讀薩都刺與納蘭性德詞有感	蘇穗芬	15
攝影歷史沿革	吳力昉	16-17
南音「客途秋恨」的兩絕與三說	亮采	18-19
一些片段的回憶	黃啟樟	20
談情緒	楊沛欣	21
李約瑟的難題及中國科技史之回顧	左永強	22-23
背影	陸沛如	25
雪泥鴻爪(二)	魏家國	26
接二連三為什麼？	黃基全	27
我的一幅書法作品	趙嘉平	28-29
探訪母校東蓮覺苑寶覺女子職業中學有感	黃甘碧儀	30-31
海內存知己：		
(一) 鵲鰈情深五十載 琴瑟和鳴慶金婚	黎冼燕楣	33
(二) 徐惠芳六十大壽慶典	黎炳昭	34
(三) 生。文化平臺	黎冼燕楣	35
(四) 姜氏家庭專刊廿載	黎炳昭	35
畫展巡禮：		
(一) 多倫多中華學校三十週年校刊封面設計比賽	Gladys Ku	37
(二) 港加穗兒童繪畫文化交流展得獎作品	黎爾詩	38-39
悼良朋益友：		
祭羔羊文	蘇紹興	40
會心的微笑	思華	41
我所認識的羔羊先生	池元泰	42
我最尊敬的鍾期榮博士	黎炳昭	43
編後話	黃紹明	44

卷首語

RICHARD CHARLES LEE
CANADA HONG KONG LIBRARY
University of Toronto Libraries
130 St. George Street

一篇舊作帶起回憶

◆ 黎炳昭

本刊封面，開宗明義提倡「藝術生活化，生活藝術化」，這裡就來個見證和憶述。在翻看舊書時看到了一篇在1985年時寫的筆記中，一篇記事散文“父女樂融融”，使我想起29年前的日子。昔日的小女孩如今已為人師了。

“父女樂融融”內容是：一個充滿陽光的早晨，小盈盈仍未上幼兒班，又是我休假的日子，怎樣打發這美好時光呢？我提議到公園跑跑，盈盈嚷著叫好，媽媽則說：“你們倆父女去吧，使我難得有安心整理家務的機會。”這個兩歲多的小鬼頭眨眨眼笑著說：“爸爸，你帶我去吧！”

公園裏很多人在散步、閒談、緩跑、耍太極、舞手弄腳、伸腰彎背等等，形形種種，呼吸那晨早的清新空氣。遠望那飛鵝山升起的紅太陽，衝破雲層冒出來，萬道金光照射在樹頂上，球場綠茵如毯的草地在露珠蒸發下矇矓得青翠極了。我們在樹底下跑跑跳跳，穿梭在樹叢中，不一會，孩子累了，我們蹲在沙地上……。拾起了樹枝，下意識地畫著，孩子見了說：“爸爸，你教我畫好不好？”“好，我們一齊畫吧！”

偌大的沙地就是我們的大畫紙-----不用筆，不用擦膠，真方便-----講故事，畫圖畫，這樣我們講講畫畫。小腦袋聯想得很多，把一串串的小事物連起來，活像是個小老師，我驚奇這個小娃兒怎麼吸收到這許多成人的經驗？講講畫畫，我們完成了一幅很大的地上畫-----是父女倆隨意之作，就讓那蔚藍的天空，澄黃的大地來欣賞吧！

這篇短文在廿九年前寫的，內裡所說正是本刊提倡的「生活藝術化」啊！轉瞬間孩子已在約克大學修畢藝術系課程，返港當她的美術老師，來個「藝術生活化」了。時間可以改變很多東西，但生活與藝術的關係永遠不變！



多倫多文藝季的一位老朋友

陳世彬先生<羔羊>，在二十二年前抵達多倫多後經鄧繼強教授介紹認識的，在十七年前知道我出版多倫多文藝季時投稿支持我。他的羔羊妙論深受讀者歡迎，是本刊最佳作家之一，可惜他不幸於二月八日病逝於香港。他的精彩文筆令人追憶，請讀者閱讀本期多位文友對<羔羊>的懷念文章。



多倫多文藝季十四週年聚餐 作家相聚 前排左四為羔羊先生

藝文瑣記

一、朱光《廣州好》

喜讀趙嘉平先生鴻文「我的一首詩」（《多倫多文藝季》65期第35頁），文中趙先生深情回憶中學時已熟讀當時廣州市長朱光作品《廣州好》。寒齋藏有這本絕版線裝書、瓷青色布紋紙封面，高雅脫俗。廣東人民出版社一九五九年十二月第一版，定價二元二角，書簽由作者行書書寫，印製精美大方，作為紀念廣州解放十週年。作者以無限熱愛歌頌廣州的一草一木、一事一物，寄調“望江南”，寫成《廣州好》五十首；每頁一詞，作者以行書書寫，每對頁附一幅廣州美術家畫的對題插圖，包括方人定（1901-1975）、黎雄才（1910-2002）、趙崇正（1910-1968）等。筆者特意抄錄「詠木棉」以享讀者：

「廣州好，人道木棉雄，落葉開花飛火鳳，參天擎日舞丹龍，三月正春風。」

《廣州好》出版已逾五十年，印數不多，存世稀少，而廣州已大好躋身為國際大都會。

二、是什麼吸引我初讀《紅樓夢》？

筆者從不否認是《紅樓夢》迷，在不同人生階段閱讀此書都有不同感受。《紅樓夢》是二百餘年來一部高度藝術文學杰作，小說中具姓名的人物達四百多人，有老爺、太太、少爺、小姐、丫鬟、僕人、伶人、娼妓、道士、道婆等，並以卓越藝術技巧刻劃眾生相，全書充滿生動的語言和細緻的感情。

曹雪芹以生花妙筆描述史湘雲「醉眠芍藥」的出塵境界感動我第一次閱讀《紅樓夢》。史湘雲是賈母太君史鼎的孫女，自幼父母雙亡，倚靠孀母生活，偶然到賈府探候姑婆才得一些溫情。湘雲天真爽朗，是大觀園那樣污濁泥濘中流出的一泓春水，亦是花團錦簇中玉立的水中紅蓮，她一出現便散發不同流俗的光彩，彷彿“光風霽月”。《紅樓夢》第六十二回說到寶玉、黛玉、寶釵、探春、湘雲等吃酒行令，好不熱鬧，開席前忽然眾人驚覺湘雲不見了，曹雪芹原文有以下眼前一亮的描述：

「……只見一個小丫頭笑嘻嘻的走來：“姑娘們快瞧雲姑娘去，吃醉了圖涼快，在山子後頭一塊青板石凳子上睡着了。”眾人聽說，都笑道：“快別吵嚷。”說着，都走來看時，果見湘雲卧於山石僻處一個石凳子上，

◆ 城南舊侶

業經香夢沉酣，四面芍藥花飛了一身，滿頭臉衣襟上皆是紅香散亂，手中的扇子在地下也半被落花埋了，一群蜂蝶鬧穰穰的圍着他，又用鮫帕包了一包芍藥花瓣枕着，眾人看了，又是愛、又是笑……」

《紅樓夢》裏「黛玉葬花」帶出“悲情”二字，「湘雲醉眠芍藥」則帶出“俏妙”二字。上述整段白話文就是一幅一身飛花的可人兒酣睡在萬紫千紅的彩圖；以鮫帕包芍藥花瓣為枕是一妙筆，寫手中扇墜地，半為落花埋沒更妙，而寫一群蜂蝶熱熱鬧鬧的圍着醉眠人更使人陶醉。最令人費解的是何以在八股文當道的乾隆時代，曹雪芹竟然精彩寫出五四運動後才盛行的語體文，行文頗有散文家朱自清「荷塘月色」的味道。就是這一段如詩如畫的美文推我進入大觀園。我誠意鼓勵讀者嘗試細讀《紅樓夢》第六十二回，至於史湘雲的結局，筆者有機會再談。

三、八十年前香港大戲票價和屋租價

近年香港百物騰貴，一間面積五百餘呎的樓宇等閒月租過港幣一萬港元，五十年前九龍土瓜灣大昌樓每單位約五百平方呎，售價是九千九百九十九元，現在說來，似是天方夜譚，筆者最近回香港小遊，有長者贈我兩份八十年前工商日報，當年版頭是「香港工商日報」，我特別留意大戲票及屋租價。一九三三年七月三日，該報廣告報導高陞大戲院覺先聲班七月十二日將公演日戲「難忍相思淚」，夜戲「可憐秋後扇」，演員有薛覺先、黃鶴聲、麥炳榮、盧光寶、歐陽儉、葉弗弱等，票價如下：

大堂中座（日：一元六角，夜：二元八角）
大堂東西座（日：一元一角，夜：二元一角）
二樓（日：七角，夜：一元）
三樓（日夜同價：二角）

另一則廣告為銅鑼灣利園街招租，面積約一千平方呎，月租為——二樓：二十五元；三樓：二十二元；四樓：二十元，包水費，大概因為沒有電梯，三樓比二樓平，四樓比三樓平。現在香港兩個「枕頭麵包」已超過二十五元！

四、康有為亡命香港留下珍貴文獻

清光緒二十年（1894年），中日甲午戰爭爆發，中國慘敗。翌年康有為（1858-1927）偕弟子梁啟超赴北京會試，時將簽訂

空前屈辱的「馬關條約」，康氏會同北京應試舉人一千三百多人聯名上書光緒帝，堅決提出拒和、遷都、變法，史稱「公車上書」，形成全國性政治運動。梁啟超於一八九六年八月在上海主編《時務詔書》，鼓勵維新。一八九八年六月十一日（陰曆四月二十三日），光緒帝接受維新派建議，下達“明定國是”詔書，進行變法。頑固派眼見權力及利益受損，以慈禧太后為首，聯同實力派人物如榮祿、袁世凱等於九月二十一日（陰曆八月六日）實行大反擊，幽禁光緒帝於瀛臺，迅速捕殺譚嗣同、康廣仁等「六君子」，康有為與梁啟超避難日本使館，相繼逃命海外，戊戌變法曇花一現，是為「百日維新」。

康有為維新運動失敗後匆匆南來香港，接受港英政府保護，為避免與清廷衝突，港英託香港名流何東（1862-1956）出面照顧，暫住港島西摩道何宅（其時山頂何東花園尚未興建），何東時年三十六歲，貴為香港首富名流，馳騁商場，經常為香港政府及香港社會出謀獻策，舉足輕重。何氏身為歐亞混血兒而認同華人身份，地位超然，因應這種現象，港英自然會圓滑使用何東出面拯救清廷重犯康有為。

最近筆者在香港時，何東後人示我一套康有為行書四屏，每屏長二呎半，闊一呎二吋，共一百四十六字，上款為何曉生（即何東）夫婦，寫於光緒二十四年九月（一八九八年陽曆十月），內容是有關康氏在港情況及感懷。康有為在香港的一段歷史，一向缺乏原始歷史文獻。細讀康氏贈何氏夫婦書法四屏，赫然有非常珍貴史料，可補維新政變與香港關係資料之不足。筆者試節錄其中書法內容，簡述值得注意之各點：

（一）「.....偽臨朝那拉氏（即西太后），養私守舊，淫亂怙權，乃敢幽廢聖上，天地反覆.....」

康有為直接以極辛辣筆墨痛斥西太后「養私」、「淫亂」、「廢帝」。如果此書法洩漏，康氏已是死罪之身，必禍延誅九族，可見康氏敢言敢寫而不畏死。

（二）「.....僕毗佐維新，密受衣帶，大為所忌，誣加速捕.....吾奉密詔，奔走海外，乞師求救。」

傳說維新政變失敗後，光緒帝曾以衣

帶秘藏信函交康有為，未知內容如何，康氏書法四屏證實確有「衣帶授旨」一事，且內容涉及命康氏奔走海外，向外國尋求援助。

（三）「.....英國仗義保護，得還港中，何君曉生（即何東）夙懷慷慨，憂憤國事.....昔日任遣陳君欣榮，以求吾家，先下吾艦，以接吾館，以全家界，君為吾家安族姻，為吾謀旅斧.....」

此段文字證實康有為逃亡香港，出於英國政府秘密保護，由何東派陳欣榮以船隻接其一家，安頓何家。未知陳欣榮為何許人，待查考；何氏更安排康有為離港後之行程。康氏後往日本，並游走歐美各國進行活動，何東亦有幫助策劃行程。康氏晚年書法，如認為極滿意者多鈐方形朱文印，印文：「維新百日出亡十六年三周大地游遍四洲經三十一國行六十萬里」，未知刻印者為何人。

（四）「君高才遠慮，為吾籌劃，周切深良，豈惟救吾身，實以救中國也.....君之大惠，曠絕前古.....於其別也，寫此贈之，以寄相思，以告天下後世之義士云爾。光緒二十四年九月康有為九頓首。」

康有為臨別贈言，衷心多謝何東仗義，四屏書法寫於光緒二十四年九月（一八九八年陽曆十月），距離戊戌政變失敗（一八九八年陽曆九月）約一個月。何家後人謂康氏逗留何宅不會是短短三兩天，應該是約兩個星期，此與四屏書法日期相當吻合，更證明康氏於維新政變後，十分匆忙從海路奔赴香港。

康有為致何東伉儷之行書四屏，一向懸掛香港西摩道何宅大廳，後來轉往山頂何東花園，大約上世紀六十年代由何東哲嗣何世禮將軍捐贈台北歷史博物館，原大攝影副本則由何東孫女何勉君珍藏。細觀康有為書法四屏，可見其宗法北碑，雖在逃亡期間書寫，仍具有大氣磅礴，氣暢神馳，富有萬木草堂堂主的雍容氣度。

◆ 作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。

《詩作精要》

余生於鄉村，小學國文老師為遜清秀才；自三年級起授古文，由短而漸及長篇，至小學畢業，經四年能背誦約百篇；余好詞章肇因，應基於此。及至上庠，常旁聽諸詩人老師講課，自此復致力於詩詞。流光不居，對詩、文寫作，忽忽五十年而未間斷。以詩論詩，據「中華叢書」：「遺山論詩詮證」(作者王禮卿教授，以下簡稱「詮證」)言：「唐以前無之，其體原於杜工部戲為六絕句。一論庾信文章之老成，二論四傑如江河萬古，三再論盧王如龍文虎脊，四綜承上三章以形今人之小，五戒今人之志大品低，六勉以溯源風雅，力戒祖述。」其後有戴復古論詩七絕七首，戴曷論唐宋詩體一首。」而遺山繼軌風流，拓其堂宇，易戲為莊，易少為多，以三十首之巨幅，為系統之詩論，評諸家之得失，辨詩體之正偽，建詩家之史法，示後人以津要：所謂詩學批評史也。」可知論詩已進一步發展為批評史詩。

遺山以後，「有方孝孺論詩七絕一首，陳獻章詩論五絕一首，袁枚論詩三十八首。」其他或散之諸家集中，難及一一列舉。以上論詩之詩，詩道即詩之理論為主。袁枚間有論及筆法，惟亦多抽象之性靈理論。然前賢已為漢詩開闢坦途，拓展詩國，光耀世界。然漢詩經己丑(一九四九)之變，被譏為封建殘餘，明珠蒙塵，歷五十年，若得復舊觀，唯仰賴研究漢詩君子，傳承推廣，允為急務。作者不敏，認定以詩論詩道，大體已無美不具，故別闢蹊徑，為後進之學者，直指入漢詩之堂奧。藉此具體之論述，稱之曰「作詩精要」。作拋磚引玉，希能探討成風；則詩國中興有望矣。至於初學詩者，對聲韻之演變，至唐代沈、宋審定而統一；近體詩格、律之確定等相關詩學入門知識，均不難找到，故不在本文列論內。

一、漢魏源頭及六朝，三唐兩宋可傳祧。非關學歷成風雅，詩有別才評楚翹。

漢魏、六朝詩風剛健，詩家若溯源漢魏六朝，能多讀多悟，自然下筆遒健，去纖弱靡靡之音而不自知。六朝指孫吳、東晉、宋、齊、梁、陳，相繼建都建康(南京)，史稱六朝；去漢魏未遠，詩風猶在。進而下及唐宋，則漢詩之傳承與門派、脈絡，俱了然矣。《滄浪詩話》：「少陵詩憲章漢魏而取材於六朝。至其自得之妙，則前輩所謂集大成也。」「少陵」即杜甫，詩家稱為「詩聖」。王阮亭云：「詩至工部，集古今之大成，百代以下無異詞者。」「憲章」指杜詩規模、格局言。杜詩能

◆ 許之遠



「光芒萬丈長」，震爍古今無異議，而他的成就，是能溯源漢魏六朝也。「滄浪詩辯」言：「詩有別材，非關學歷」。並舉例：孟襄陽學歷不如韓愈遠甚，而詩過之。故後進學者，不必憂學歷不及而不學詩。子曰：「不學詩，無以言。」孔子春秋時代人，所指之詩乃「詩經」，當非漢魏之古風，更非近體詩；然傳統漢詩之體裁演變，其源頭均來於「詩經」；故伸引而及於泛指一切傳統漢詩亦無不可。

二、壯懷能唱大風歌，綺靡音容合詠荷。風骨有辭皆健筆，私情酌減義情多。

「詩言志」有漢高之壯懷，始有「大風歌」之唱。是激於胸而表於外者也。《文心雕龍》以「哀志」與「傷情」來分別「離騷」與「九歌」。壯懷屬「哀志」，與「綺靡」之傷情不同。李善注：「綺靡，精妙之言。」可知並非不可學，但恐學者每多傷情之作，忘卻「風骨」乃詩氣魄精神所在，猶恐淪於萎靡哀怨之悱惻，終非「詩言志」之本旨也。故詩可以「傷情」，惟不可淪於萎靡自縮，故「詮證」之「逐義」謂：「以縱橫不羈之筆，寄歸趣高遠之情，由其胸中塊磊，無物能澆平也。」「阮籍不狂，但誰能會得其真際。」山谷云：「對門前橫流之大江，縱聲一笑，託諸曠達之風，發為高放之詠耳。」此余主張可酌減兒女私情，增多公義「高邁淵放之格，足與氣骨相比，舉正體也。」(見「詮證」之「主旨」第五二頁)《文心雕龍》之「風骨」篇：「故練於骨者，析辭必精，深乎風者，述情必顯。捶字堅而難移，結響凝而不滯，此風骨之力也。若瘠義肥辭，繁雜失統，則無骨之徵也。」許渾論詩亦言：「吟詩好似成仙骨，骨裡無詩莫浪吟。」故余主張「私情酌減義情多」，乃避免「瘠義肥辭」無骨之病。詩家宜悟之。

三、秋水芙蓉江上新，不須艷妝自精神。東籬賞菊一杯酒，願作桃源隱逸民。

既「詩言志」；因此，有澹泊人生之志，才有淡出紅塵外之隱逸風格之詩作。陶潛高風亮節，其詩遂能獨步千古。高蟾詩有：「天上碧桃和露種，日邊紅杏倚雲栽，芙蓉生在秋江上，不向東風怨未開。」太白有句：「秋水出芙蓉，天然去雕飾。」《人間詞話》云：

「毛嬙西施，天下美婦人也。嚴妝佳，淡妝亦佳。麝服亂頭，不掩國色。」故國色不須艷妝，好詩何須雕飾。「文章本天成，妙手偶得之。」詩亦如是，自然澹泊，雖素亦佳，雕砌敷彩，反近俗套矣。

四、險徑行藏似籙符，難猜底事悶葫蘆，朦朧景色真難認，烈士從何擊唾壺。

元遺山對詩體正偽之辨，至為重視；似預見後世所謂朦朧詩，不論古典與近體，均斥之為偽體。「詮證」指：「萬古以來，文章自有其坦蕩之正途。誰似盧仝之縱橫任筆，怪誕為詩。……如兒童塗抹若鬼劃符籙。」又言：「別尋險徑，流為鬼怪之失，譁俗而害正。」余深許之，詩家宜入正途而學正體，始不淪於怪誕之偽體。晉書「王敦傳」記：「王酒後常詠魏武樂府歌，以鐵如意擊唾壺為節。」該歌壯懷慷慨，意象甚明，傳誦千古不衰，豈是如籙符之鬼怪不知所云之悶葫蘆。意象不明，如何引起讀者共鳴。今之現代詩如猜謎遊戲，正是元遺山所慮「怪誕之偽體」發展之結果也。

五、閑居最易寫心情，放下萬緣境界生。觀海看山情滿溢，琵琶鐵板可調箏。

龔自珍舉潘岳作「閑居賦」：「覽知足之分，庶浮雲之志，……以歌事遂情焉。」論者有議「閑居賦」為偽體，龔不應舉此賦。余以為，詩為情性之外表，未可以人廢言。劉彥和：「故為情者要約而寫真，為文者淫麗而煩濫，而後之作者，採濫忽真。遠棄風雅。」文字是閑出來也，故閑居始情出；兵荒馬亂寧有閑情。劉彥和言情「要約而寫真」，「淫麗而煩濫」；乃後人「採濫忽真」之過，非情之本身也。

余第二首有「私情酌減」。乃亦恐煩濫而忽真。故彥和言：觀山則情滿於山，觀海則情溢於水。要約寫真情也。龔言：不知情為何物，直教人生死與共。詩不能不寫情，陸機文賦：「詩緣情而綺靡。」可知詩言志亦言情。

《文心雕龍》之「辨騷篇」：「騷經九章，朗麗以哀志；九歌九辯，綺靡以傷情。」志情於詩言，俱不可偏廢也。鐵板琵琶可以調箏相和，志情於詩中結合，如鐵板琵琶之調箏，有何不可。不可者濫情廢志而已。

六、黃金厚重薄綾綃，未必黃金價值嬌。蟬翼輕盈真巧手，兩相孰貴視靈苗。

有謂：「詩人者，不失其赤子之心也。」

「赤子之心不失，表現於情義兩字，亦詩教之旨也。詩之醇厚若對陳酒，不飲已自醉；然新醅晶瑩剔透，未必輸於陳酒；端在所好。比之厚重黃金與輕盈綾綃，何者為貴，亦視所好而已。《隨園詩話》有記杭堇浦之「蓮塘詩話」載初白老人教作詩法云：「詩之厚在意不在辭，詩之雄在氣不在句，詩之靈在空不在巧，詩之淡在妙不在淺。」袁枚首肯，余亦樂從。

七、天籟自成妙手施，功深巧手貴能奇。岫雲恰似靈山出，執一真難馬上追。

《隨園詩話》云：「詩境最寬，有學士大夫讀破萬卷，窮老盡氣，而不能得其閫奧者。有婦人女子，村氓淺學，偶有一二句，雖李杜復生，必為低首。」此正為上文引「詩話」語：「詩有別才，非關學歷」之證明。更是「文章本天成，妙手偶得之。」崔灝登黃鶴樓，先到先寫：「晴川歷歷漢陽樹，芳草萋萋鸚鵡洲。」看到晚景，觸起「日暮鄉關何處是，煙波江上使人愁。」因景生情，觸動有鄉歸不得愁思，成千古絕唱，天才如李白亦無法頡頏矣。此是妙手，亦非功深者必可求得，是謂「偶得」；示不可求也。姜白石論詩四高妙：理高妙，意高妙，想高妙，自然高妙。「隨園」又言：「詩雖奇偉，而不能揉磨入細，未免粗才。詩雖幽俊，而不能展拓開張，終窘邊幅。」袁枚認為奇偉之鴻篇巨構，能粗而不能細；幽俊之精致詩作，能細而不能大。則作者之收放功夫顯然不足。他慨嘆「聖人用行舍藏，可伸可屈，於詩亦然。如深入了解袁枚此中真意，就是詩之作者，須具有收放能力，才算功深巧手。因此，妙手講別才屬天籟，巧手講功深擅巧思。不論妙手或巧手，可貴之句在奇；奇句乍現如出岫之雲，靈慧兼備者得之。」

八、典故堆排博學姿，庸人拍手說名師。千金一字何容議，解用尋常即妙詞。

元遺山與袁枚均以詩為性靈之產物，反對用典。元論詩最後一首：「天涯有客號吟癡，誤把抄書當作詩；抄到鍾嶸詩品日，該他知道性靈時。」直譏用典為「抄書當作詩」，而袁枚言：「人有滿腔書卷，無處張皇，當為考據之學自成一家。其次則駢體文，儘可鋪排，何必借詩賣弄？凡詩之傳者，都是性靈；不關堆垛。」今人用典以為博學，拾人牙慧，陳陳相因，形成「瑣碎零星……是將詩當考據作矣。」袁枚又云：詩貴精鍊，非用於議論，何論考據，甚至抄書！妙詞不在癖典之賣弄，

6 多倫多文藝季 第六十六期 二零一四年四月

ROYAL LEPAGE
KINGSBURY REALTY, BROKERAGE

Independently Owned & Operated



Miranda Chan

Sales Representative

Cell: 416-527-8498

Bus: 905-568-2121

mirchan2000@hotmail.com

朝朝夕夕 尋尋覓覓 談判專家 天下無敵

30 Eglinton Ave. W., Suite 200, Mississauga, Ontario L5R 3E7

Toll Free: 1-866-754-2121 Fax: 905-568-2588

朱德群的抽象之旅

◆ 張儀英

活躍在當今法國畫壇，享有盛譽而成就顯赫的華裔藝術家中，除了廣為人知的抒情抽象派大師趙無極外，同期的另一畫家朱德群，其藝術成就亦不弱，只是知名度稍遜於前者而已。

生於1920年，一富裕家庭的朱德群，書香世代，祖父及父親皆是醫生，且二人同是傳統國畫與書法收藏家。自幼深受藝術薰陶的他，1935年進杭州藝專習畫，並與趙無極為同學。1941年畢業後成為母校助教，1949年遠遷台北定居，並於大學任教西畫至1955年離台赴法，定居巴黎，展開他的西方藝術探索之旅。

抵法初期，其繪畫創作仍是以具像為主，然而，因緣際會，1956年他在巴黎現代美術館中看到 Nicolas de Staël 的回顧展後，受到很大震憾，引領他的繪畫方向自具像漸而走往抽象了。1958年朱德群首次在巴黎參與展覽，作品得到好評，並賣出數幅繪畫；自此，



Chu Teh-Chun, Reflets ardents, 2006, Private collection, © Photo : atelier CTC, © Adagp, Paris 2013

他陸續在巴黎不同畫廊展出其作品，其展覽範圍，由近至遠，伸延到世界各地了。1987年台北國立歷史博物館更為他舉辦首個回顧展呢，而到1997年，朱德群更入選為法蘭西藝術學院院士，他是首個獲得此殊榮的法籍華裔藝術家，於此，可見這位以抒情抽象表現派見稱的畫家，已然進入藝術大師之殿堂了。

影響朱德群的畫由具像演變為抽象的重要人物是蘇聯畫家 Nicolas de Staël (1914-1955)，他以不同色塊，簡化形狀之筆觸，色彩，光與空間等構成的畫面，充滿激情，呈現一股攝人之力，其獨特表達方法，雖是抽象，卻又帶有表現派風格。朱德群在看到 Nicolas 之畫後深受感染，因而啟發他放棄具像，開始以平排色塊簡化筆觸去作其第一批抽象畫了。

除了 Nicolas de Staël，美國抽象表現主義派大師 Willem de Kooning、及 Jackson Pollock 等當代藝術家們，亦是朱德群的“偷師”對象。Willem de Kooning 的大多數的畫，只採用少數色彩，並以簡化之塊狀筆觸組成，這種表達手法，有點接近 Nicolas de Staël 的繪畫，而另一美國抒情抽象畫家 Jackson Pollock，他的自由動感的創作手法與中國畫的流，滴，潑墨繪畫方法相類似，故這些大師們的畫對朱德群有一定參考價值。另一位影響朱德群的藝術創作的人，是有現代繪畫之父美稱的法國畫家塞尚 Cézanne，他那“直接簡化大自然的繪畫”，拓展了抽象繪畫之途徑，朱德群理所當然成為其追隨者了。



Chu Teh-Chun, Sans titre, 2008, Private collection, © Photo : atelier CTC, © Adagp, Paris 2013

朱德群不單向當代藝術家們借鏡，荷蘭畫家林布蘭Rembrandt，西班牙畫家哥耶Goya 等古代藝術大師亦是他靈感的泉源：林布蘭畫中的舞台光，哥耶畫中央閃耀之一股強勁色彩之獨特表現手法，對正在走向藝術演變之路的朱德群，啟示不小。

在朱德群的繪畫世界裡“風景”是其主要題目，他的抽象畫，多以巨形色塊排列或不規則之色塊組成，“光”是其畫特色之一，他喜用藍色，那美麗的藍，令人想起同樣喜以藍色作畫的法國藝術家 Yves Klein。朱德群通常以藍、紅、黑或黃等作為繪畫主色調、再配其他色彩去創作；除了以色塊，亦喜以大筆觸，有如寫中國書法般灑脫，揮毫，其畫中的耀眼亮麗的“光”，有如七彩繽紛的水晶、寶石，畫中像隱現一股神秘的魅力，牽引觀者進入畫中世界般。

朱德群的創作雖是抽象畫，但在他那神奇的畫筆下。那些不同之簡化形狀，閃閃生輝之色彩都幻化成一幅幅豐富多彩的風景

畫：有時“是狀如一幽暗岩洞，內裡堆滿瑰麗的寶石，光芒四射驀然出現眼前般令人驚嘆！”，或像“在遙遠的星際裡的一個神秘國度”，抑或“在黑夜裡的一座山中小城”，有時會是“在一個白色的世界裡，一頁輕舟靜靜地泊於冰河邊”，又或“在隱現的雲霧中，有一股萬馬奔騰向下流瀉的瀑布，衝向下面一叢叢亮麗的奇花異草般”，再者，會是“高聳入雲的山巒峻嶺”…。這些充滿詩意的畫，呈現中國畫意境，又具西方抽象藝術之美與現代感，可見朱德群的藝術造詣已達大師級了。

朱德群的繪畫藝術是西方世界之語言與中國傳統(書法與繪畫)的揉合，他從大自然的形像與西方精神，同時與東方精神中吸取靈感，結合東西方之精髓，努力探索藝術的至美，最終形成他獨有的抒情的表現抽象風格之藝術，難怪他能登上法蘭西藝術學院院士之寶座，且是首位華裔藝術家得此殊榮呢！

今天90多歲的朱德群已擱下畫筆，甚少作畫了，他最近期的作品是一系列56隻繪於陶瓷花瓶上的畫，題名為《De neige, d'or et d'azur》。

為了讓公眾有機會認識及欣賞到朱德群的藝術，巴黎 Pinacothèque 美術館為他舉辦一回顧展 Chu Teh-Chun - Les chemins de l'abstraction (11-10-2013 - 16-03-2014)，為期達 5 個月，展出50多幅作品，從他 1955 年抵法初期直到 2008 的晚年創作，觀者可從中了解畫者不同時期創作，由具象到抽象之演變過程。

朱德群，這位橫跨兩個世紀的藝術家，與剛剛於去年逝世，同樣是以抒情抽象藝術見稱的趙無極的藝術，彼此各有千秋，無巧不合，他倆亦同樣先後獲選為法蘭西藝術學院院士，且二者都光芒四射於國際畫壇上，這兩位大師，可謂在法國華人藝術家中的“兩傑”呢！

◆ 作者簡介：法國藝術碩士，現定居巴黎。



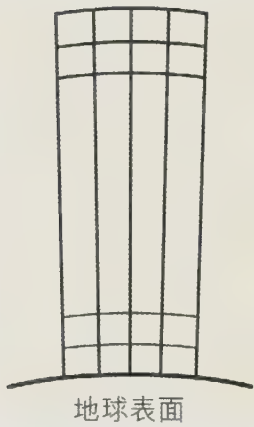
Chu Teh-Chun, Rouge, la pluie de pétales sur le village Blanc, le nuage au-dessus de la maison, 1960
Private Collection, © Photo: atelier CTC, © Adagp, Paris 2013

大朋與小朋 (外一章)

◆ 蕭銘德

廿五歲的大朋要坐最新發明的光子火箭離開地球往太空遨遊，由於火箭速度太快，不消兩個時辰已經逸出太陽系，消失在茫茫的太空中了。經過漫長的幾十年，地球人已經忘記大朋這個人了，可是居然四十年後有一天，大朋坐著火箭回來了，小朋歡迎兄長回來，可是兩兄弟一見面，大家都驚呆了，大朋說：“我才上太空約兩年，你是不是生活苦，才變得這樣個老頭兒？”，小朋說“你離開地球足足四十年，我怎麼不老，倒是你仍然像二十多歲，這就奇了”，大朋爭辯：“胡說八道，我明明才上太空約兩年，怎麼說是四十年”。兩兄弟爭論不休，好在旁邊有霍金站著，霍金說：“你兩兄弟不必爭論了，根據愛因斯坦的學說，人類如處在接近光速的環境下，一切人的肌體活動及時間都會變得非常非常慢，大朋友所處的光子火箭，其速度接近光速，因而人就不容易老，你們兩兄弟雖然各說各的，但都說對了”。同時也說明了時間的概念不是不變的，太空上的時間與地球的時間是有差別的。中國古老的說法，例如西遊記說天上過一天，等於地上過一年。這不是和大朋的經歷相似麼。

小平要買屋



小平在大學唸建築系畢業，很快找到女朋友，接著拍拖，要籌備結婚了，他們屬意高樓的頂層，向建築商問價，建築商說：頂層的價錢較貴的，你同意嗎？小平說，是不是頂層面積較大，所以樓價較高。建築商說：上下層面積都是絕對一樣的。小平說：啊！你們建了幾十年樓，難道還不知道頂樓的面積會稍微大一點的嗎？試問你，麥咸建樓的鋼骨水泥柱是不是和士加堡的絕對平行麼？顯然不是，這是因為直柱不是絕對垂直地平面，而應該絕對垂直地球弧表面，不信可看看右圖即可證明你們如果作為建築商，連這個道理還不明白，那麼我們買樓倒要先考察考察你們是不是按這個原則起樓的。上下層雖然差別不太。但的確是有些少差別的，特別是幾十層以上、例如杜拜的高樓大廈等，差別將會更明顯，建築老闆，你說是嗎？

◆ 作者簡介：退休電機工程師

百歲之詠

◆ 百歲老人 莊嚴

禿子自嘲

(一)
十個禿子九個富
何獨排我第十個
點金乏術無奈何
粗茶淡飯隨緣過
(二)
童山濯濯無所有
恍若來自空門中
無如葷腥均不忌
疑是濟顛又重生

(三)
歲月無情催人老
頭上青絲盡變色
先是灰來後變白
更有甚者連根拔

◆ 讀者來稿



編者有贈：寄語君知君莫憂，濯濯童山彭祖悠。金樽李白謳，祝君歡樂投。
(調寄北小令「憑闌人」。按彭祖光頭壽八百餘，悠閑長壽。李白詩句：「朝如青絲暮成雪，人生得意須盡歡，莫使金樽空對月」。今日的「金樽」該是盛茶的器皿了。)

寫意集

北小令

筆者近期以編者身份，在「百歲之詠」文下，附「小令」一闕贈百歲老人，因為「小令」作品，在本刊而言，可算是「陌生一族」，故此這裡來一個淺談。

大家都知道，唐詩、宋詞和元曲是我國的三大韻文文學藝術。小令便是元代北方散曲的新詩體，故亦稱「北小令」。在中國民間音樂領域中，歌詠離不開文字，由「詩經」、「樂府詩」、「曲子詞」到「小令」，都是不同時代的代表，但都是以詞寄曲，各有不同的文藝氣味。其實「小令」早在晚唐已有，元滅宋北曲取代了詞，北小令便大行其道，而宋詞的音樂相繼失傳。可以說「小令」是中國文學體制發展過程中的一類，根據明文學家沈德符在「時尚小令」中說，元人小令，行於燕趙，後浸淫日盛，所以明代，還舉世傳頌。「小令」的特點是民間小曲詞，簡單易明，故亦被稱為「短的詞調」。但並不代表它容易寫作，因為三仄須分上去，兩平要辨陰陽，比詩詞更嚴格，甚至被視為詞的「再上一層樓」；那麼，所謂「詩詞一理，然不工詞者可工詩，不工詩者斷不能工詞」之說，亦可推定「小令」的地位了。「小令」的特點是字少協律、按格填詞和字句天然易明，可以說是有韻的文章。為證明上述道理，不怕東施效顰，特將六十五期拙作「三最憶舊遊」文中名勝和感受，來個中西合璧，以「北小令」表達如下：

（一）德國萊茵河

調寄小梁州（又名小涼州，與詞之梁州令無涉）

萊茵河上創謠謳，文化傳流，
詩情畫意此中求。
波光秀，岩堡令人留。
幻燈盡把時光扣，舊遊人已白盈頭。
憶昔疇，人如舊，心心相印，不負少年酬。

（二）荷蘭

調寄醉太平（亦名凌波曲，與詩餘醉太平異）

風車是譽，木屐為殊。
鬱金香綻普天愉，故人厚誼。
小人國頌天倫句，青春喜結同遊趣。
老來訪舊費躊躇，長吟自娛。

（三）瑞士琉森

調寄小梁州

雪山湖上泛輕舟，詩樂來酬，
月光有意曲名投。
英雄嘯，興國太平謀。

◆ 繼光



市徽訴說殘獅瘦，讓仁心
正義長留。
樂優悠，山川茂，桃源情
扣，且效放翁游。

上面三篇小令，二首調寄小梁州，一首調寄醉太平。「北小令」文字譜式，數以百計，每一個令調，都有它的特性，最好不要誤用，例如「快活年」應填上快活的字句，「醉太平」填寫太平之樂，「鴻雁秋」應寫相思懷念之情，才達「寫意」之美。

說到這裡，讀者可能對「北小令」還沒有很大的印象，那麼，就讓我用一首名聞古今的馬致遠名作「秋思」（調寄天淨沙）來引證我對「北小令」的推崇：枯藤老樹昏鴉，小橋流水人家，古道西風瘦馬。夕陽西下，斷腸人在天涯。大家熟悉吧？寥寥幾筆，便把一幅蒼茫蕭瑟映照著思鄉遊子和小橋流水旁那安逸人家強烈對比的景象展現眼前，詞美味濃，你同意嗎？這首名作，近代還有很多音樂家為它譜曲，包括崑曲和粵調。馬致遠這位元曲大家，深得另一位元曲大師張可久的敬重，在他的小令「慶東原」中，寫明「次馬致遠前輩韻」。

「北小令」對元以後歌詞影響很大，明代的「盛世新聲」、「詞林摘艷」和「樂府群珠」以及清代的「清人散曲選刊」和「樊榭山房北樂府小令」等，都記錄了元以後小令的流行。清代著名的「桃花扇」中的「哀江南」便是「北小令」中的「新水令」格，借北曲的「激」，來一個漁樵話興亡。這「哀江南」一詞，寫明代宗室蘇昆生在亡國後重遊舊地傷痛之作。此令如下：山松野草帶花挑，猛抬頭秣陵重到。殘軍留廢壘，瘦馬臥空壕。村郭蕭條，城對著夕陽道。今日世上仍有「殘軍廢壘」「村郭蕭條」，古今如是耶？！

以上名家兩令，都帶給人一點傷感，多倫多被譽為世上最佳居住城市之一，朋友們都過著平和幸福的日子，還是借元代盍志學的「快活年」相贈：閒來乘興訪漁樵，林泉故交，開懷暢飲兩三瓢。願身安樂，笑了重還笑，沉醉倒。古人退隱山林，漁樵同樂，今時，大隱隱於市，退隱的人，都是令中的漁樵，暢飲的是茶，沉醉在優雅的生活中。

今人多寫詩作詞，少見「北小令」之作，有興趣不妨一試。

◆ 作者簡介：退休工程師、本刊執行編輯。

茶話（三）

日前茶敘，有友攜同本刊前一期（64期）前來，並說蘇博士“趣談老婆分類”，提出共十九類，可謂至矣盡矣！不愧博士之論也。但友人說他心裡還有幾類是博士未提及的，不知博士為免惹家中內人過分不滿（或許已有不滿）故意不提也。因此他提了出來，筆者也就“有聞畢錄”，轉告讀友共享、共評。

其一：「家有刁妻」，博士該文分類，本有「家有惡妻」；「家有潑婦」，但刁妻卻集此二者之大成，還加上野蠻刁鑽，若家有此妻，那真要為其丈夫多多求福，多多禱告啊！

其二：「家有奴妻」，其妻只顧為奴為婢，任勞任怨，任丈夫指使，相比於刁妻，則「幸福」多了。但若果真如是，為夫的真忍心這麼奴役她麼？不必說要像偉大的林肯總統般把她解放，但身為你的另一半，何忍這般奴役她呢！

其三：「家有煮婦」，這是一般家庭常有的「主角」。她，家裡事務可以不理、不管，但就曉得每餐煮出美味可口的食物來，家人都享受到無比的食福啊！能娶到如此善妻，做丈夫的也算是一種莫大的福氣啊！但得「小心保密」，此情切勿外洩，不然親友接踵而來，借故留飯，你便要做當代孟嘗了。

座上另一友人，見談起了老婆分類來，也就轉提了個有關老婆的趣事來，筆者覺得都可作茶敘趣談，也就轉錄下來，給各讀友一粲。（筆者按：此趣談似曾聽過，只是用詞略有不同，其實你也可以就你意思改動一下的。）

話說有一夫婦，結婚多年，其妻正想試探丈夫對她情深幾許，特問她丈夫說：「夫君對賤妾品評如何？」其夫略一沉

◆ 容易



吟，然後說：「我給你A,B,C,D,E,F,G,H,I,J,K作評語。」其妻問究竟，丈夫說：「你聽着了。」

- | | |
|---|--------------|
| A | Able（能幹） |
| B | Bright（聰明） |
| C | Cute（可愛） |
| D | Diligent（勤懇） |
| E | Elegant（優雅） |
| F | Funny（有趣） |
| G | Good（美好） |
| H | Honest（坦誠） |

夫人聽了丈夫用這八字母為首的詞贊美她，不覺心花怒放。覺得丈夫對她有這美好的印象，由衷的飄飄然起來，情不自禁地撲進丈夫懷裏。興奮過後，記起了丈夫說是A.....K的，那末還有I，J，K呢？於是嬌慵地問丈夫：「還有I，J，K三個字呢？」丈夫吸了一口氣說：那是I Just Kidding（這三字由得讀友代那夫人去解說吧。）

趁還有些許篇幅，上一期說拆字謎，本想再說餘下的二個字，因篇幅所限，未能提及，現補述如下：

一、米壽：即八十八歲壽辰，如你親友中正88歲生日，不妨用「米壽添福」，「米壽康泰」為賀。

二、白壽：百字少一，即九十九歲也。

編者按：上期拆字圖，答案是：“莫名其妙”和“一塌糊塗”。編者收到不少電郵、電話，都猜對了。容易先生託代向熱心朋友致謝。

◆ 作者簡介：退休教師

訴衷情

活在冰冷的年代

今年冬天非常冷，這個反常的冷，這個破記錄的冷，令到我們身心都感到疲累不堪，難以應付，就連我們平日的正常生活也受到極嚴峻的考驗和影響，使我們倍感度日如年，就是連一分鐘也難以捱過！即使一些「幸運」之人，暫時可免受雪暴的侵襲，但也一定會在新聞報導中，見到當地居民的苦況，因而有感同身受之難過。

這個世界由於科技發達，人與人之間的距離，已不再是從前般的遙遠，故不可再持有「各家自掃門前雪」的自私之想了。今天可能只是在那個地方發生的事，明天也許已經來到自己的門前。這絕對不是誇張之語，而是事實中的事實！同時，更是我們逃避不了的現實，現實就是我們每個人都是活在地球之上，人間禍福，誰可預知！

今天的地球已經進入了「非常」狀態，今天的世界亦的確變得愈來愈冰冷，大自然界的生態更加是受到極嚴重的破壞，到底始作俑者是誰，相信我們的心裏有數吧！佛家有句話是如此說的：「智者畏因，迷者畏果」。自稱萬物之靈的人類，為什麼會這般糊塗，如此迷失理性到只知畏果，不知畏因。今天所承受的惡果，就是我們昨天所種下的惡因啊！活在這個令人心寒的冰冷年代，我們真的可以心安嗎？真的可以無憂無慮嗎？真的可以很灑脫也說一句：「由它繼續地冷，只因我們的心早已變得愈來愈混亂、愈來愈冰冷，只因我們的心早已變得愈來愈涼薄，就連惡劣的天氣也在世界各地到處肆虐，好像要把我們人類吞噬才肯罷休。若要救救地球、救救自己，首先人們必須要找回沉淪已久的人生、發掘活埋已久的良知和愛心，只要我們能夠萬眾一心地從愛心與善心做起，自然就可以把這反常冰冷的世界回復昔日的溫暖。

倘將昔日的世界與今日相比，無可否認，確天淵之別。回顧以前的社會，充滿着濃濃的人情味，處處都呈現着純樸的和諧。反觀今日的世界，多數的人都變得愈來愈無情，愈來愈冷漠，很多時候，當我們冷眼旁觀，內心就會很自然地擁出一股不寒而慄之感。其實，大自然界中的一切，本來就是我們的一面鏡子，只要是人間有情，自然界中的一切就會展現一片和諧與太平的景象。若然我們對太平盛世、風調雨順的日子不懂感恩、不懂珍惜，「它」的回應就是給予我們一連串翻天覆地的災禍。

◆ 陳孟玲



科技的發達，電子新產品的湧現，令到今天的我們，好像是着了魔一樣，天天與「它們」為伴，無論人與人之間的任何關係、任何溝通方法，都必先要透過這個無血無肉兼無感情的「第三者」。

。在這種「近朱者赤、近墨者黑」的耳濡目染效應下，本是有血有肉有人性的我們，不知不覺地變成了「它」的模樣，一顆溫暖的心變得冰冷了，與親友們的關係變得疏離了，彼此相聚的歡樂也消失了。各位不信的話，大可以看看以下各種人與人之間的情義，其實經已是由濃轉淡的了：

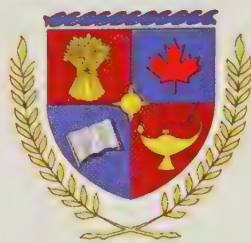
(一) 天倫之愛 — 以前的生活，非常簡樸，但與父母和兄弟姐妹間的感情卻非常深厚，至少，每天的晚飯，就是一家共聚的時光，大家說說笑笑，什麼事亦有商有量，其樂無窮。再看看今天的家庭，那種疏離的感覺，就有如同屋共住一樣，每個人都高呼着要有自己私人的空間，如要相見或相聚，最好預約，否則，沒有機會見面，也屬平常，彼此都是靠手機通訊而已。

(二) 朋友之情 — 與上述天倫的關係，大同小異。而且，即使彼此相約茶聚，也可以默言無語，就連坐在自己旁邊的朋友，都沒有傾談，更沒有眼神的接觸，大家都是以手機作談話的工具。這般怪現象，筆者真是百思不得其解，既然是相對無言，為何要見？既然不懂珍惜相聚之樂，為何要聚？

(三) 人與天地間之和諧 — 自然界中的一切，包括動植物，相信超過一半以上已給我們破壞了！禽畜的屠殺、樹林的砍伐，從來沒有半點愛護自然界的愛心，為了我們一己之私慾，便為所欲為。如此殘殺、如此迫害，簡直是與「和諧」的做法相違背。所以，今天的世界，只有鬥爭，沒有和平；只有動亂、沒有寧靜。

昨天人類所種下的惡因，迎來了今天一連串沒完沒了的惡果。這並非是筆者的話，而是今天的天文學家和科學家對我們所發出的警告啊！

◆ 作者簡介：教師、作家。



BRONTE
COLLEGE

加拿大宝迪学院



著名寄宿高中, 预科AP学院

- 创新的大学预科 (Pre-U) 和大一学分转移(AP)课程
- 快速强化9至12年级小班制顶尖中学课程
- 密集英文培训 (ESL)
- 雅思和AP课程的培训及考试中心
- 历届毕业生近100%成功进入北美及其他国家著名大学
- 每年四个学期, 1、2、7和9月开课

我们以最完善的课程,
最优良的设备让学生发挥最大的潜能!

www.brontecollege.ca

If you are unable to attend, we welcome you to book your personalized tour at a future date.

Please contact us at 905-270-7788 ext.2000 or admissions@brontecollege.ca

88 Bronte College Court, Mississauga, Ontario, L5B 1M9 Canada

覺悟人生

傷情最是繁華後

-----讀薩都刺與納蘭性德詞有感

◆ 蘇穗芬



中國歷代文人輩出，傳世享譽文壇的佳作數之不盡，千百年來，文化的傳承，多以漢人描寫文物及生活習慣為題材，直至元、清立國，雖然滲入了外族的文化，但是漢族的主流文化，依舊在中原大放光華。尤其到了清代，滿人飽讀詩書，進士及第者甚多，至有不少鏗鏘可讀的不朽之作傳世，歷久不衰。

我最欣賞的兩位外族詞人，一是元代的薩都刺，另一是清代的納蘭性德。

薩都刺出身回族世家，其詩詞多以反映元代的社會生活為主。寫邊塞詩具有蒙古人的豪邁奔放之外，又兼有婉麗多彩的特色；寫山水詩，則細膩而有生活氣息。但他的詞作不多，其中膾炙人口的如：

《滿江紅---金陵懷古》

六代豪華，春去也、更無消息。空悵望，山川形勝，已非疇昔。王謝堂前雙燕子，烏衣巷口曾相識。聽夜深、寂寞打孤城，春湖急。思往事、愁如織。懷故國、空陳跡。但荒煙衰草，亂鴉斜日。玉樹歌殘秋露冷，胭脂井壞寒蟬泣。到如今，只有蔣山青，秦淮碧！

歷史的軌跡，往往發人深思。金陵曾是六朝金粉地，如今繁華已隨春天去了，就像三月裏的桃花，艷紅絢爛之後，又無聲無息地隨風飄逝。縱使年年花開依舊，然而古今將相在何方？再不復歌舞昇平，空留後人唏噓憑弔而已！

納蘭性德出身豪門，父親是清初康熙年間赫赫有名的宰相明珠。身為貴家公子，且年少有為，文武兼備，應該說盡享一切的福份了。不幸天妒英才，竟在三十一歲那年因寒疾而終，成為人間一大憾事。

和納蘭性德同屬英年早逝的是他的妻子盧氏，本來婚後夫妻十分恩愛，可惜三年後便亡故了。納蘭悲傷懷念之情，在《飲水詞》集裏盡情流露，今舉《虞美人》一首：

春情只到梨花落，片片催零落。夕陽何事近黃昏，不道人間猶有未招魂。銀箋別夢

當時句，密綰同心苧。為伊判作夢中人，長向畫圖清夜喚真真。

之後他再娶江南才女沈宛為妾，幸得兩人志趣相投，互相傾慕，更是他的另一紅顏知己。但這次婚姻未被家庭接納，使婚後的日子苦多樂少。

縱使他有顯赫的身世，且兼備文武才華，卻因他是性情中人，一方面嚮往自然吟詠風雅的生活，但總脫不了詩人稟性的多愁善感。另一方面，他亦不忘在仕途上建功立業。這樣的矛盾生活，遂使他愛恨交纏，深陷苦海。

納蘭性德的詞靈氣飄逸，意境天成，寫情真摯自然，是藝術上不朽的成就。詞家評納蘭詞為北宋之後再無人可比。由於如此多姿多采的生活，造成他傳奇的一生。

人有悲歡離合，無論樂觀或悲觀的性格，一旦環境有了變遷，都自然會生出心中的感悟，發而為文，尤其是易感的詩人，在傷逝、懷古、或感懷身世的境遇中，便會「悲從中來」不能自已，對當時的感慨愈深，愈能創作出璀璨的篇章。

我喜讀宋詞，也欣賞薩都刺詞的氣勢磅礴，更喜愛納蘭詞的清新雋秀，才情橫逸。今再舉納蘭《夢江南》一首：

昏鴉盡，小立恨因誰？急雪乍翻香閣絮，輕風吹到膽瓶梅，心字已成灰。

戲以拙作和唱，也是情之所至也：

春將盡，心事可傳誰？欲挽難留思似絮，輕飄素影牖前梅，夢境已成灰。

◆ 作者簡介：教師、作家。

攝影歷史沿革

◆ 吳力昉



時下攝影，已再不是攝影家或專業攝影師的專利。照相機的設計，除了不斷精益求精以迎合專業要求，更着重生產大量操作簡易而價格適中的品種推出市場，致令普羅大眾都可以拿起相機拍出照片。甚至沒有照相機，拿起手機同樣也可以拍出影像。

儘管攝影情勢如此普及，但認真學過攝影理論和技巧的人並不多，知道攝影歷史與進化的人更少。本文要與大家分享的，正是攝影歷史沿革這方面的知識。

攝影術發明至今，還不到二百年。

史上第一張照片，於一八二六年面世。是法國人尼普斯（Nicephore Niepce 1765 - 1833）所攝，距今一八二年。他把石版印刷材料改良而製成感光板，配合暗箱曝光八個鐘頭，終於成功攝製出世上第一張照片。雖然效果未如理想，但照片上房屋輪廓已清晰可辨。



史上第一張照片 —— 尼普斯攝 1826

尼普斯是將製成的感光板通過暗箱曝光才可製成照片，而這個“暗箱”早於十六世紀已被人發明，不過，那時並不用來照相，而是用來繪畫。直至尼普斯創製出感光板——將化學和光學兩種科技相結合，才拍攝出“天下第一照”。

尼普斯逝世後兩年，另一位法國人達蓋爾（Louis Daguerre 1787 - 1851）經四年時間之探索研究，把感光板由石板改為銀板，令八小時的曝光時間縮短為二、三十分鐘。又將暗箱改良為照相機，使照片成像更為逼真細膩。法國政府對達蓋爾的成就給予高度的評價和肯定，於一八三九年，買下達蓋爾攝影術的專利權並公佈於世。因此，也有人認為一八三九年乃官方認定的攝影術發明年代。

與此同時，英國科學家塔伯特（William Henry Fox Talbat 1800 - 1877）也在進行光學攝影的科學研究，當知道法國政府註冊了達蓋爾攝影術的專利權後，他也在英國皇家學院申報了其本人「光影繪畫」（Photo-genic Drawing）的發明權。

塔伯特的「光影繪畫」用的感光材料不是石板，也不是銀板，而是紙板，配合「柯羅」（kolotype）攝影技術拍出與實景黑白相反的「負片」影像，再以這個負片影像翻曬出無數還原影

像。此後百多年的照片沖曬原理，正是由此開始。

從十八世紀開始，研究攝影的人不少，但以成就和貢獻而論，當數尼普斯、達蓋爾和塔伯特為最。因此，當我們談論攝影歷史時，應該記住這三位先賢的名字和他們的功勳。

攝影，在一百多年的進化中，經歷了無數變革。器材方面，由原始的暗箱改變為照相機。而照相機——由體積龐大座地式改變為方便攜帶的手提式。而手提式又由120機（連可夫、祿萊、哈蘇等）改變為更輕便的135機（萊卡、佳能、藝康等）。另外，從性能設計上來說，由初期的機械手動變為電子自動，再由電子自動改變為電腦數碼。至於鏡頭，由最初的針孔變為透鏡，再由透鏡改良成為組鏡，而組鏡為適應各種不同之拍攝需要，繼而研製出魚眼鏡、廣角鏡、標準鏡、人像鏡、遠攝鏡、微攝鏡、變焦鏡和變軸鏡……感光材料方面，因應需求，也在不斷研發改良，由石板變銀板、銀板變紙板、紙板變玻璃板、玻璃板變膠板及至當今的數碼板。

器材的進步，帶動攝影的用途也廣泛了。攝影初期，原是一些畫家用以協助繪畫甚或代替繪畫。所以，當時也有人稱攝影為「光畫」（表示“用光來繪畫”的意思），其時攝影的題材多以風景和人像為主。發展到今天，凡舉太空天文、醫療科技、新聞紀實、國防偵察、生活寫照以及藝術創作……攝影用途無處不在。



巴黎街道 —— 達蓋爾攝 1839

數碼相機面世後，讓人們對攝影產生全新的概念。最明顯的一點：過去人們認為攝影圖片是最真實可靠的（所謂“有圖為證”），照片可以在法庭上用作呈堂證據。日本人稱攝影為“寫真”，足可說明攝影的真實程度。而今，倘若仍然盲目相信照片的真實性就未免太天真了。Photoshop的神奇功能，可以隨意修改照片，而且可以改到面目全非。我曾經到深圳一個行貨油畫製作工場參觀過，其中抽象風格的油



「光畫」——塔伯特攝 1839

畫是怎樣製作出來的？首先，畫師把一幅非常普通的照片輸入電腦裏，然後在電腦上運用Photoshop中“液化”、“變形”和調校反差、密度和色調等各種功能，把原有的照片圖像任意地改來改去、變來變去，可以說連畫師本人心中也沒

有一個預定的底稿，只是在胡亂的變改中期待奇蹟出現，一旦屏幕上出現畫師滿意的圖像——一個將原來照片早已變得面目全非的圖像——於是便以這個圖像作為藍本，繪製出抽象得莫名奇妙的畫作。Photoshop不但可以隨意修改照片，而且還可以“移花接木”、“改頭換面”、“無中生有”……昔日菲林年代很多難以或是無法達成的畫面效果，如今數碼時代，這些“奇難雜症”頓成了“小兒科”，做一張疊相、駁相、合相或浮雕、版畫、油畫、水墨等特殊效果的照片，一點不難。甚至把自己的尊容換放在蒙娜麗莎肩膀上，或是與孫中山先生來張合照，都是輕而易舉。

就算不用Photoshop，數碼相機本身也有極其完善和優越的功能，菲林相機無法與它同日而語。數碼相機除了能夠拍出高質素的影像之外，每個攝像還紀錄下詳盡拍攝資料（光圈、快門、感光度、白平衡、畫質、拍攝日期、時間，高級相機還可記錄拍攝地點……）數碼相機還可用作錄影，甚至可以拍攝電影。

攝影藝術與其他種類藝術有很大區別，她是把美學、光學、化學和科技互相結合而產生的一門藝術。所以，她的發展也就特別快、變化也特別大。如今科技發展日新月異，無疑將給予攝影藝術提供了無限的拓展空間。將來發展到什麼模樣，實在無法預知，但可見的未來，應該是由平面發展到立體，由現實發展到超現實。當然，優良的傳統和寶貴的經驗，仍然是會保存下來的。

◆ 作者簡介：國際著名攝影家



RE/MAX
Brokerage

Goldenway Realty Inc.
REALTOR
Independently Owned & Operated

Teresa Tsui

Broker

416-606-3083

Email: teresatsui@rogers.com

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7



南音「客途秋恨」的兩絕與三說

◆ 亮采

上期談及北曲南用，提起南字，愛好曲藝者，自然想起粵曲的「南音」。

「南音」一詞，早在夏禹年代已有，「呂氏春秋」內便記載塗山氏之女作歌，始作南音。但那個年代，這個「南」字，據說只是安徽、浙江或四川一帶，距離我們廣東很遠。亦非明末清初戲劇家李漁在「閒情偶寄」詞曲部中所說「雜劇多北曲而少南音」的南音。廣東南音是南方「彈詞」一類，以地水南音盛譽樂壇。其實地水為卜卦術語，占卜者多為盲人，故將此地水術語為盲者之別稱，而盲占卜者常兼作南音說唱，因此被稱為地水南音。南音的來源，眾說紛紜，但大都認同是從木魚衍生出來。至於是否受元曲、北曲或外省南詞的影響，則見仁見智了。

說起南音，自然會想起「客途秋恨」，說起「客途秋恨」，自然想起「獨領風騷」的兩位已故的「天王」——「小生王」白駒榮和「慈善伶王」新馬師曾。在「客途秋恨」而言，可以說是「絕唱」，故筆者以「兩絕」稱之。

白駒榮以持重渾厚而帶著濃厚的南粵音韻，來表達「客途秋恨」，據說他早在二十年代已將此曲灌成唱碟，後來他將歌詞上的「多情妓女麥氏秋娟」的妓女兩字改為歌女，應是在六十年代在國內重灌錄音時，受國內環境影響而改。一般認為這個改動非常配合「小生王」的行腔韻味。不過，這與原著事實不符，等於將秦淮八艷改行，是否反而削弱了同情與悲情的成份？也是見仁見智了。但這六零年代他失明後唱的版本，確有老來追憶往事的「地水」味道。

「慈善伶王」新馬師曾以另一個風格來演繹這首名曲，新馬腔高亢清亮，音廣韻悠，被譽為具五行之聲，即是木聲高唱，火聲焦烈，水聲緩急，金聲和潤，土聲雄實。再加上他入曲的感情跌宕有致，

心氣相連，溫婉含蓄，所以他能以滄桑惆悵聲腔，唱出了一位風華正茂，多情年輕的才子，追懷一位多情妓女麥氏秋娟的一段落寞牽懷故事。新馬師曾把這有名的地水南音歌曲從新演繹，成為經典絕唱。六、七零年代在香港可說是街知巷聞，深入民間。

「客途秋恨」的作者是誰？坊間傳說紛紜，據筆者所知，主要有以下的「三說」：

（一）繆艮：曲中一開始，便自我介紹：「涼風有信，秋月無邊。思嬌情緒好比度日如年。小生繆姓蓮仙字，為憶多情妓女麥氏秋娟。」很自然地學者都朝這個方向查探，發現確有繆艮其人，即是曲中所說的蓮仙，原名「艮」，字兼山，生於乾隆三十一年（1766年），因慕李青蓮（李白）而號「蓮仙子」，廿三歲中秀才，但無功名，曾長居廣州廿餘載，亦曾經商粵桂，其間戀上一湘籍妓女，因湘亂失去聯絡，故作此曲。（另說一八一八年相遇於珠江，一八二一年作曲。）他的著作有一八三五年廣益書局的「嚶求集尺牘」（其時已七十歲）和一九二九年上海大海書局出版的「文章遊戲」等。「客途秋恨」便刊在「文章遊戲」內。一九六二年出版的「藝材叢錄」中有記載繆蓮仙其人，林語堂的文章中說在舊書店見到繆蓮仙所編的「夢筆生花」。一九零三年的「天花亂墜」及其後的「遊戲世界」月刊皆說明「仿繆蓮仙『文章遊戲』體例」而出版。而筆者亦在網上找到「夢筆生花」，其中可以見到他對自己和風塵女子的嘆詠，例如「海天分唱詩」中句：「我昔渡江來，狂呼屈原屈，青衫淚萬行，十年又鬱鬱」；「今人殊可憐，白璧遭敗琬」；「紅顏薄命多，寒士尤彊倔」；而他在書內「集千家詩」章後說：「蓮仙集千家詩，不下二百首，編中不能盡載，茲錄什之一二，已覺經營慘淡，煞費苦心矣」。書的封面印有：「光緒二十年上海文新

書局石印本」，右下方有「雙紅堂戲曲」刻印編號380。還有在「曲苑觀止」內他修改文友沈逢吉的「詠錢」小令曲句「可再要銅錢」為「死也要銅錢」而被譽為「更加風趣」之改。可知繆蓮仙是遊戲文章及曲詞高手。不知他的詩句：「六么嫋嫋唱雙娥，一曲江州奈老何？檢點青衫餘別淚，不堪重聽木魚歌。」是否憶念麥氏秋娟的絃外之音？粵曲撰曲家蔡衍棻在他的「木魚、龍舟、南音粵謳史話」（2013年）、香港粵劇研究者胡振在他的「廣東戲劇史」（2000年）、石峻的「客途秋恨與繆蓮仙」（1962年）和丘鶴儔的「琴學新編」（1920年）等著作內，都記載「客途秋恨」一曲是繆蓮仙所作。

（二）葉瑞伯：簡又文（1896-1978）的「廣東民間文學」一文中認為此曲不是繆蓮仙所作。簡又文從葉瑞伯後人葉茗孫之次子葉觀棧的親筆函中，證實「客途秋恨」是葉瑞伯所作，五十年代香港華僑日報專欄作家勞緯孟亦提及「葉瑞伯是為故友葉茗孫君之從堂伯叔祖，茗孫曾為余言之」一事（謝謝友人簡君給我這網上也找不到的早年報章資料。網上只提及1919年「華字日報」總編輯勞緯孟與葉茗孫等合編「今夢曲」一事）。余慕雲的「香港電影史話」（1996年）及黎鍵的「粵調。樂與曲」（2007年）內亦說此曲為葉瑞伯所作。葉生於乾隆五十一年終於道光十年（1786--1830），據說是富商後代，曾在經商粵桂間戀上桂河上的花艇妓女，而曲中所謂「小生繆姓蓮仙字」一段，是後來才加上去的。更有說繆蓮仙因與張南山狎妓爭風，張南山把葉瑞伯之曲加上「小生繆姓」並附會麥秋娟事以謔弄之云。不過，有學者不認同張南山（即張維平）在曲上加字之說，因為此曲面世之日，張才四十多歲，而繆則六十外老人矣，且張南山官聲不俗，無必出此「文人無行」的下策。那麼，曲中的「小生繆姓蓮仙字」，作何解釋？再說，如果是葉瑞伯自身說法，又似乎與曲中所謂「窮途作客囊如

洗」「遊戲文章賤賣錢」身份不符。但如果是將同代人指名喚姓來揭人私隱，便有點那個了。所以上述後加之說（但整曲不是自述）倒可成立。不過，「涼風有信，秋月無邊」和「孤舟岑寂，晚景涼天」兩段歌詞除去附句雜字後是相當工整的。

（三）可能由於上述不同的傳說和疑點，出現了一個中和的第三說，就是原本是繆艮作詞，後由葉瑞伯重編寫為廣東地水南音。作曲寫詞，各有其人，這個說法並非無理，亦可在網上找到。更可給對所謂「已查明真相」的質疑者一個可以接受的答案。作家葉輝在他網上近作中說得好：「儘管有說此曲作者另有其人，不論是否屬實，此曲可也因他（繆艮）之名而歷久常新」。

在文藝的角度來看，誰是原作者並不重要，「客途秋恨」卻有它文學的價值，上述蔡衍棻文中，盛讚曲中佳句，他說的版本那段歌詞是：「（今日）天隔一方難見面，（是以）孤舟沉寂晚（景）涼天。（你睇）夕陽照住（個對）雙飛燕，（睇我）獨倚篷窗（我就）思悄然。耳畔（聽得）秋聲（有）桐葉落，（又見）平橋衰柳鎖（住）寒煙。（第一）觸景（係）更添情懊惱（囉），（睇我）懷人愁對（果個）月華圓。」（括號是筆者加上去的）不錯，若將括號內的字除去，便是一首律詩。其實，整曲將雜字除去，來個整理，更是一篇近代的「樂府詩辭」。可以說，整首南音充滿詩味，雅俗共賞。

今日，南音雖已走進了粵曲的篇章內，但整篇的地水南音已是鳳毛麟角。「客途秋恨」，意境淒迷，「最是客途愁絕處」（陸游詩句），「荷葉枯時秋恨成」（李商隱句），無論是誰作誰唱，就像一首古詩，讓大家慢慢品嘗。

◆ 作者簡介：效笠翁之間情雅興，醉心粵韻詞藻，為藝刊撰文、藝社專題講座

一些片段的回憶

爸出身是個農民，在清末民初的那個年代由廣東東莞土塘孖然一身遠赴法屬的越南。當他在這個人地生疏的異邦站穩腳步後，便返回家鄉成親，婚後攜眷再次遠渡重洋，從此以越南為家。

命中注定媽只會生女，而且一連五個。爸求子心切，急不及待，決意另娶。媽雖竭力反對，亦無法阻止。其實在細媽入門之前，媽已生了一個男嬰(我的二哥)。她以為丈夫會回心轉意，把另娶的計劃擱下來。殊不知爸一意孤行，更得到高堂祖母的默許，媽孤掌難鳴，只有默忍，逆來順受。

一個男人同時擁有兩個女人，她們之間當然矛盾百出。表面的和諧，掩蓋不住暗裡的鬥爭。這是媽等到晚年時才告訴我的，她為此抱怨終生。爸亦為自己的錯誤而付出沉重的代價，終生為兒女奔波勞碌，鞠躬盡瘁，作為補償。

當年沒有節育的概念，兩個媽媽猶如兩部多產機器，妳一個我一個，一連生了十八個孩子，造成家中人滿之患，我只是其中之一。在父母為追求安定生活已分身不下的現實裡，子女是經常受到冷落的。他們覺得當衣食無缺，父母便已盡了對子女的責任；我們也不會有何不切實際的期望，免得落空。在我的記憶裡，與父母肌膚接觸之親似乎從未出現過。我便是在這種環境下，平平淡淡地度過了童年。

我十五歲那年便離開老家，沒有依依不捨的感覺。如此麻木不仁，到底是因為年少不知愁滋味，還是因為缺少了一些刻骨銘心的經歷？原來平淡的生活會使人的感覺神經變得遲鈍，對生離死別也可處之泰然。既然過去的沒有什麼值得留戀，哪麼對於未來的又是否有所期待呢？我一直在拷問自己，直至過了很久才逐漸看清形勢：但回頭路已斷，只有勇往直前。

從越南拿著假冒身分的旅行證件，經陸路穿過邊境到達高棉的首都金邊。途中曾經發生交通意外，邊境人員的盤問，同行的哥哥和我為此驚得冷汗直流。

由金邊再搭乘飛機往香港，過了一個

◆ 黃啟樟



晚上，又匆匆轉乘火車經過深圳前往廣州。當通過中國海關時，受到解放軍的嚴查細檢，無情盤問，才猛然想起到底是為了什麼遠大目標而來到這裡，遭受不必要的折磨？

當年只有十五歲的我，哪知外面的世界是個什麼模樣。父母為了什麼原因而讓一個未成年的兒子出走呢？歸化越籍、當兵，還有數年才輪到我，何必急切離境？我始終想不通這個問題，也毫無心理準備去面對未來。過去的平淡生活亦到此終結，往後的日子將充滿很多不明朗的因素。是禍是福？未可預卜先知。

由大陸折返香港，我在中學裡胡混了幾年，成績平平，又因無意犯了校規，未畢業便被校長趕出校門；曾有老師為我求情，校長卻充耳不聞，令出如山，怎也不肯收回成命。我四處找尋願意接受我中途插班之學校，但總是吃閉門羹。這是我有生以來初嘗挫敗的滋味，意志為之消沉了一陣子。在痛苦的日子裡，不斷反省自己的行為；不怨天，不尤人；決心痛改前非，從谷底往上爬，奮起直追。

人在逆境中竟能發揮無限之潛力。我一面工作，一面上夜學，從未間斷。身邊的女友(後來變成我的妻子)更不斷鼓勵我，使我能一鼓作氣，排除萬難。以前在學校學不到的東西，如今都學到了，而且很實用，可在事業上發揮。

我在事業上的突破把過往之挫敗感洗刷一清，並使我重拾信心。我並不滿足於此，仍繼續努力求上。終於做到一家外資公司遠東分行的行政總管，手下員工超過三百，每年營業額達到三億萬港元，市場遍佈亞洲各地。

回頭看，我要感激父母沒有把我寵壞；感激那家中學校長把我推向谷底，使我認清世道之險惡，並對自己的行為負責；感激妻子對我的鼓勵，是她刺激了我的進取心，並伴我度過平生最艱苦的日子。逆境把我磨鍊成鋼鐵一般的意志。我也為了洗刷挫敗的恥辱而不斷奮鬥。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會會員

深情深意

談情緒

你有情緒嗎？什麼是情緒？日前出席了一場精采的人生講座，主講老師是一位擅長以幽默風趣方式來講演嚴肅主題的心理諮詢專家。在群眾席的我，專注聆聽著老師的演說、群眾一浪一浪的迴響笑聲，三個小時在不知不覺中瞬間即過！迫不及待，馬上整理筆記，與文藝季讀友分享點滴。

我們生活的地球是一個有感情の世界，每一個人都有喜怒哀樂的情緒，面對種種的境界，我們會有不同的感受；如何讓自己保持在最穩定、最好的情緒？如何表達情緒？如何管理自我的情緒？生活在當今IQ vs. EQ (智商與情商)的世代，是一門必修學問！

一般人比較重視知識的學習，因為透過知識的學習才能得到基本生活的技能；所以，讀書還是很重要，它讓我們增加知識、改變氣質，獲得生存的能力。

但是，除了知識學習之外，情緒管理也是很重。老師說：在現代商業社會裡，能晉身到主管級以上的人，其實情緒管理能力的高低佔了很重要的部份；因為一個不善於情緒管理的人，是沒有辦法跟別人一起互動，也很難成為一位好的領導者，晉升的機會與條件自然減少。

情緒其實就是指我們心的反應。一般的人比較重視物質、外表的追求，但學習情緒管理是在物質追求之外，也讓我們的心得到美化和快樂。很多人穿名牌、住豪宅，但不一定快樂。透過學習情緒管理，把情緒穩定在一個歡喜自在的層面，儘管是過著同樣的生活、做著同樣的工作，因為用不一樣的心情來看待，就會有不一樣的感受。

如何表達情緒？西方與東方的文化背景不同，人的成長過程也有異。西方環境成長的人會比較容易表達自己的想法；而保留東方傳統生活模式的人，比較習慣把情緒壓抑下來，不好意思直接表達；因此世界各地的人通常在情緒表達上會有很大的落差。老師認為：我們應該學習讓別人知道我們的想法，適當的讓對方知道我們情緒的用意與原因，從而取得對方的接受。

進行情緒表達，要用正向的方式溝

◆ 楊沛欣



通。譬如在生活中，看到某人的一項行為或一個動作，不知道來龍去脈，卻已經肯定了對方的形象。我們看人，很容易偏向於負面的溝通模式，常會把其他問題混在一起或誇大化，而不是正向的溝通，這樣可能會使別人受到傷害，對自己也不好。

不當的情緒表達，很容易傷及無辜，尤其是我們最愛的人。在生氣或悲傷時，很容易產生負面情緒，難以自我控制，因為無法「忍下那口氣！」老師說：其實“忍”並不等於放棄，忍是給自己時間去認識、接受、承擔、處理；隨著年齡慢慢的增加，大家都應該學習「那一口氣」不要突然間就衝出來！

管理我們的情緒，要學會自我反省、自我觀察。當情緒來的時候，先問自己：為什麼要生氣？值得嗎？學會了自我觀察，也要想想是什麼原因讓你情緒變化？懂得善觀因由與正面思考的人，心情上會比較容易釋懷、凡事往好處想，有助於情緒管理。老師還教了一個很簡單、人人做得到的方法幫助我們管好自己的情緒，就是每天早上起床第一個念頭與自己對話：「我能活著，又能夠呼吸到空氣，我該多快樂！」

慶幸有緣參加這場講演，認識情緒，給了我寶貴的正能量。期盼依老師所說：用幽默、同理，讓自己輕鬆歡喜；用感動、感恩，讓自己擁有好心情；學習定力、自我成長，讓自己做一個自在快樂的人！



作者簡介：自由電台節目主持、
關注獨居者及長者服務。
聯絡本文作者，歡迎電郵 byoung2006@gmail.com;

李約瑟的難題及中國科技史之回顧◆左永強

提到中國的古代科技，相信許多人都會不約而同地首推我國的四大發明，那就是造紙術、指南針、火藥及印刷術。不錯，這確是劃時代的創新，對人類有着偉大和深遠的貢獻。事實上，在華夏科技的歷史長河中，亦有着無數遺珠，熠熠生輝，燦耀千古。現在讓我拿以下的中國文獻，先作個簡略的回顧。

1.《黃帝內經》

本書內容十分豐富，帶有神秘色彩，相傳主要由黃帝提出醫學問題，歧伯作答〔故後稱中醫為歧黃學〕。其中對宇宙、生活環境、人體和情緒、生活習慣及健康、臟器與病理的種種關係，經過分析、診斷和治療，都提供了頗為詳盡的見解。內分《素問》、《靈樞》、《太素》、《明堂》四部。

至於針刺和穴位、人體內部的體表，也有深入的介紹。全書為先秦醫學界作一個系統的總結，奠定未來發展基礎，被翻譯成多國文字。

2.《考工記》

春秋戰國時期，百花齊放，其間產生了不少傑出學者和科技發明家，如魯班、墨翟、李冰等。

《考工記》範圍很廣，提到生產和運輸工具、兵器、容器、玉器、樂器、建築諸項目，並且闡述有關科學理論，特別是力學、聲學、熱學、冶金學等知識，堪稱我國古代物理學的代表作。

3.《九章算術》

數學是科技之母，這部古代數學經典，大約成書於公元一世紀下半葉，包括近百條常用的公式和解法，及二百多個應用問題，分屬方田、粟米、衰分、少廣、商功、均輸、盈不足、方程、勾股共九章。它涉及農業、商業、工程、測量、方程解法和直角三角形的性質和運算。

主要內容有分數四則和比例計法，各種面積與體積之運算，勾股測量。在代數方面，引出負值概念，其中於線性方程解法，及高次方程數值解，西方要待十七世紀才可解答。

我國又首先利用十進位制，後傳到印度和阿拉伯，輾轉再傳到歐洲，促進世界數學發展。〔此外，《易經》最先應用二進位制，是現代電腦的基本運作結構。〕

4.《夢溪筆談》

此書成於北宋的沈括，遍及天文、物理、數學、化學、地質學、生物以及冶金、機械、營造、造紙技術等多方面。

涉及物理學的有聲學、光學和磁學，都有卓著的研究，是磁偏角發現的第一國家。沈括

對聲、光學也有先進的理解。他解釋物體、針孔及影像的直綫關係，依此原理說明月相的變化規律，和日月蝕的成因。在天文上，改進渾儀、浮漏、圭表河，而曆法方面對年間疏密有精確的改良。

於化學上，沈括研究石油礦藏和用途，是首位稱叫石油的學者。他並發明冶銅和鍊鋼法，掌握當時金屬用途上的最先進技術。

此外，在地質、地理、地圖方面，以及農業、生物學等，都有很大貢獻，沈括可算是“全能”的科學家和發明者。

5.《本草綱目》

明代李時珍在這本著作中收錄了中藥有差不多二千種，共52卷，分類是先無機物而後有機物，先植物後動物。計有八部分：

釋名、集解〔藥產地、形態、栽培、種植〕、炮製和保存、介紹藥性、主治、藥理、前人正誤、並附處方等。

書中更有歷代醫家臨牀有一萬一千多種，及很多植物樣本插圖，洋洋大觀，領導當時世界醫藥的水平。

6.《天工開物》

明代宋應星所作，是一部有關農業和手工業生產技術的百科全書，總結了工農業的經驗和知識，是一部里程碑名著，也是保留我國科技史最豐富的一部。

說到《中國科學技術史》，這是近代英國著名學者李約瑟博士(Joseph Needham, 1900—1995)和國際學者們所編著的一套關於中國的科學技術歷史的巨著，「SCIENCE AND CIVILIZATION IN CHINA」的中文翻譯本。

李氏原本構思是寫一冊，後來越寫越多，至現今共有7大卷，內又分很多冊，研究和編寫工作仍繼續進行。花費近50年心血撰著，通過豐富的史料、深入的分析和大量的東西方比較和鑑證，全面、有系統地論述了中國古代科學技術的輝煌成就及其對世界文明的卓越貢獻。以大量的史料證明：“中國在公元前3世紀到13世紀之間保持一個西方所望塵莫及的科學知識水平……往往遠遠超過同時代的歐洲，特別是15世紀之前更是如此”。

他生前曾提出一個被稱為李約瑟難題，「儘管中國古代對人類科技發展做出了很多重要貢獻，但為什麼科學和工業革命沒有在近代的



中國發生？」近20年，這問題在學術界被爭論解答不休。以下是參攷眾多學者之高論，加上筆者之管見而所得的綜合概論：

(甲)社會統治方面

過去2000年中國存在著一個像扣上枷鎖的官僚制度，這種制度使國家權力高度集中在皇帝手中。在政權穩定的時候，一般統治者，只求政權永遠掌握，或者志得意滿，或者精神體力衰退，或者只顧享受，而不會重視科技對國家社會有多大益處。

倘若有明君領導，正面效應是，通過選拔制度，產生了大批傑出的學者，良好的管理使得社會井井有條。安定環境可以使中國有效地發展科技，比如中國古代天文學就因此而取得了很大成就。

但是歷代真正的明君，實在屈指可數。負面效應是，權力高度集中的制度，再加上通過科舉以選拔人才的做法，局限於人文倫理，風氣所及，使得新觀念很難被社會人士普遍接受，技術開發領域幾乎沒有競爭，也沒有重視而逐漸僵化。

並且，中國小農經濟的資源限制於保守傾向，阻礙了勞動分工和科學文化的多樣發展。另外原因之一，眾多領導階層和知識分子因為科技不能使他們升官發財，而且貶視為奇技淫巧，故此學者多不愿從事這方面深入的鑽研。

(乙)推理實驗方面

"我國古代自然觀，討論多花在世界之本原問題上，和對運動規律的思辯解說，多數是各家的主觀和臆測。而對事物的認識是從整體角度考慮的，注重的是辨證統一。西方科學卻有著良好的“求異”傳統，所以他們總是刻意求新。而中國傳統文化受「守一」和「齊一」的思維控制，嚴重地影響了科學的萌芽，抑制了人們的創造精神。”

"古希臘人喜愛幾何學，注重數學推理和證明。數學不但著重于向理論方向發展，遵循嚴密的邏輯形式，而且創建了一些研究數學理論的基本方法，如歸謬法、歸納法、演繹法、公理化法等。雖然中國古代數學成就不差，唯偏重于代數運算，算法很高明，但知識比較零散，各部分關聯性弱，因此沒有形成一套理論體系”。

西方科學在16世紀，由 Francis Bacon 培根提出：

1. 觀察； 2. 假設； 3. 實驗； 4. 重覆證實。

自此，歐洲學術界便陸續跟隨這模式來進行踏實研究。西方科學誕生的標志是以科學實驗與數學證明的結合為特徵……把邏輯推理提升到理論

層面上而進行系統總結。

(丙)國際發展方面

自明代鄭和七次下西洋後，我國便閉關自守，不再向海洋發展。

而中世紀時期的歐洲，航海被皇室首肯和支持而迅速向外擴展，許多地方更開拓為殖民地，得到農產品例如棉花，需要加工才成紡織，及其他生活便利，也在在加快工業革命的需要。

自伽里略之後，歐洲開始對宗教之絕對權威發出疑問，由人類演化至宇宙源起，都作公開的探討和研究，甚至出現<拿破崙法典>，公然挑戰教皇權力。大學及分科也逐漸設立，各領域都日漸增強科研競爭力。

乾隆後期(1793 退位)，大概230年前，我深信這是中西文化及國家衰盛之分水嶺。乾隆雖說盛世，國土是我國史上版圖最大，(除蒙古帝國統治外)，但所謂十全武功，耗資極多，內傷而不自知。中國倘若前些時便把人才資源多放在科技發展上，與西方同一時間起跑，歷史便會改寫。當然如能在宋朝時便開始着重科研，敢信可長居領導地位。

不幸這方面所僅付的努力却像龜兔競走，中國如自滿的兔子在途中睡着了，於夢中悠然陶醉。

其間，英國工業革命成為日不落國、法國大革命、日本明治維新、美利堅建合眾國、馬克斯思想蔓延、俄羅斯推翻帝制、日耳曼民族主義崛起……電氣時代的來臨，電燈、無線電發明……不旋踵，中國便飽受列強侵凌，割地賠款，八年抗戰，內亂不已，血淚山河，豈能顧及科技！

我國百年積弱，然來者固還可追，首要靠施政有方，培育菁英，獎勵科技，選拔人才，以身作則，消除貪腐，教民以仁，務使科技興國，造福人類。

最後讓我寫上一首七言絕詩，願與國人共勉：

文明我國古登峯，玉兔堪嗟瞌睡中；
夢醒須傾靈慧志，百花妍放又東風。

註【東風喻中國】

◆ 作者簡介：碩士工程師、詩詞愛好者。

A close-up photograph of several green, elongated leaves with visible veins, positioned in the upper right corner of the page.

With the Compliments of

安康藥房

ON CARE
PHARMACY
598-4009

Benjamin Fu

B. Sc., Pharm

481 Dundas Street West, Toronto, ON M5T 1H1

Tel: (416) 598-4009 Fax: (416) 598-4086

成長路

背影

在不同的場合看見不同的背影便有不了一樣的感覺，主人翁主觀的感受加上客觀的環境，每一個背影都有其獨特的震撼性。

我一個星期有兩天早上要帶小孫女返學校，她需要在操場上排隊，直至學校打上堂鐘，才可以跟著一班一班的魚貫入內。操場很大，雖然已經是安全、沒有車輛來往，但每次我仍然會拖著她的小手，慢慢地由停車的地方，行到她排隊的地點。她那班是在操場最遠方的角落排隊的，所以我們慢步行到指定的位置時，都需時四分鐘左右。我很嚮往這段短短的時間，總是提醒她要事事小心、聽老師的話、午飯要吃快些，不要老是剩下來，絮絮不休的，可能她還小，並沒有厭棄我囉唆，直至她列隊為止，我便站在旁邊，等到打上堂鐘了，看着她跟其他同學進入學校才離開。

天氣開始寒冷，有時下着微雪，我這副老骨頭，不敢掉以輕心，步步為營，我們這些年紀，跌一下，不是講玩笑，小則幾個星期的療程，大則終生都不能再活動自如。這天下有些少積雪，我行得較為緩慢，去到一半，上堂鐘已經響起了，於是我便叫她自己小心的急步去排隊，我一放手，她便三步跳作兩步的，跑到同學們那裏去，開始她一天快樂的學校生活。我站在後面，看着她的背影，七歲的小人兒，穿着紅色的羽絨大衣，厚厚的雪褲，戴着蓋上耳朵的絨帽，防水的手套，腳上踏着雪靴，背上一個大大的背囊，背囊的大，不是因為有很多書本，而是有一個小食袋，一個午餐袋等等。看著她無懼冰雪，蹦蹦跳跳、活活潑潑，開開心心地跑向同學們。在那一刻，那個畫面，真是很美，我感到很震撼，原來小人兒的翅膀已經開始長出來了，祝願她能夠慢慢地展翅高飛，邁向漫長的人生路，活出多姿多采的一生。當她進入學校之前，回頭向站在遠處的我微笑揮手時，我真的很窩心。我站在那裏良久，重溫剛才整個的畫面，由內心微笑出來。小孩子單純的童心，天真活潑的個性，在這個短短的過程中，顯露無遺。我相信三、四年之後，我再看見她的背影，一定會有另一番的感受。此刻，我真的很希望把這一幅美麗的圖畫，永遠地刻在我的腦海裏。由那天開始，我久不久便把最後的三十秒行程，放手由她去嘗試奔向快樂之路，我亦可重溫她那充滿活力的背影。

◆ 陸沛如



背影真的可以有很多不同的體會和影響力，不過都是異曲同工的訴說分離時的感受。朱自清著名的文章「背影」，是敘述他父親來車站送他回北京離去時，他看着父親的背影有感而發。背影多數是當兩人分離的時候，其中一人看見另一個的背影時心中的感覺，所以比較上應該是傷感的多。以前都有很多文章和詩篇訴說離情之苦，記憶之中未有傾訴過離別之樂。雖然今天交通發達，分別並不是一件大不了的事，重逢多是在掌握之中，但離別那一刻總是難受的，至於有幾苦，是主觀的感覺。描述快樂背影的文章，真的孤陋寡聞，我似乎還沒有看過。

中國人有一句說話：「看見他後面便憎他的前面」。在我這個經驗裏面，剛好相反，我看見小人兒的背影，便想到她可愛的樣子，但願我心中這個雀躍的背影，能夠天天都陪伴着我。

◆ 作者簡介：教師、新聞翻譯及報導員。

三益書店

CENTURY BOOK STORE (SINCE 1941)

世紀廣場

萬錦城

UNIT 107 MARKHAM

11 FAIRBURN UNIT 5

Tel: 905-944-8939

Tel: 416-930-2299

平通北美 — 包羅萬有

本店為著推廣中華文化，解決以往加國同胞購書昂貴之苦，故從國內以批發形式，大量訂購，務求售出價比國內更便宜。

文史、哲、畫冊、碑帖、玉器、珍藏、中醫、食療、太極、藝術玄學書等。
由一元連稅起。

「書」多唔駛愁 — 我替您分憂！
如收藏有大批中文、文、史、哲、藝術、中醫、玄學書等。

請與本人聯絡，本人以最高價收購，務求令您滿意，收購後之書，除修補整理，分類後，以極低廉合理的價錢，轉讓給需要該書的人，令中華文化得以保留延續下去，亦讓閣下不用的藏書，轉給有緣人！

有意請電：416-9302299

雪泥鴻爪（二）

情繫萊茵

風雨淒清，杜塞爾多夫機場內迷道，到處轉繞。乘上計程車，直奔雅各大街二號。主持“歌德博物館”的漢森教授為我們安排了路易森大街18號住地，住房寬敞，廚房，盥洗室成套，設備齊全周到。杜塞爾多夫像一顆明珠璀璨閃耀，萊茵河畔添姿增彩分外嬌。下榻這座名城，其樂陶陶。

博覽會，無緣結交。城內鐵路線，有興奔跑。老城區風物妖嬈。海涅故居，詩歌聖殿，墨客情深。故書堆裏，千般情趣，耐人尋找。

不朽詩哲--海涅紀念地感悟

他從浪漫中走來

小方石砌成的古老街道，接送著絡繹不絕的過往行人，這就是比爾克大街，座落在杜塞爾多夫古樸的舊城。聽不到車輛喧鬧，人們隨意步行，悠閒從容。一堵白粉牆貼著四層樓房。儘管早已成了酒吧，可是門上的海涅塑像和門前特大的鐵牌標明：1797年12月13日，在這兒誕生了偉大詩人海涅。他步進人世，踏進一個動盪的乾坤。他從浪漫中走來，飽覽了十九世紀的風雲。歡呼紡織工織進詛咒三重，騙人的上帝，虛假的祖國和富有的國王被揭露得淋漓盡致，毛皮無存。為紡織工的壯舉放聲歌頌。

詩人行吟，從巴黎動身，返里省親，路見人世不平，<一個冬天的童話>從心底升騰。激起封建統治者的狂跳嘶鳴。他奮筆暢吟，叱吒風雲，正義吼聲，響徹長空、癱瘓，造就了他可悲的命運，可是他依舊壯志凌雲。歐洲的革命浪潮，激起他心中的共鳴。8年，他雖躺臥床褥墓穴，可他的心卻永恆合著時代的脈搏跳動。詩歌原野上活躍著他的蹤影，詩行的節奏分外鮮活，明快，情激。是匕首，似投槍，一次次射向封建獨裁者的心臟。他神思，口授<羅曼采羅>，繼<詩歌集>和<新詩集>後，閃出了創作中的第三道彩虹。

1856年2月12日，他告別了人世，巴黎

◆ 魏家國

的蒙特利爾公墓，增添了一座墳塚，可他的靈魂卻伴隨著進步的人群，他的精神永恆鼓舞著千百萬與惡勢力抗爭的群眾。

飄向遠方的詩章

海涅故居附近有一幢房，那也是詩人住過的地方。

二樓右側的陽臺上有他的塑像，他坐在那裏，面對朝陽，神情瀟灑歡暢。右手握著鵝毛筆，左手托著稿紙，正在構思，撰寫瑰麗詩章。

在他的右側身旁，紛亂貼著他嘔心瀝血寫下的詩章，一頁頁即將飄向遠方。

我徘徊在門前，滿懷遐想。過往的一位行人，一副熱心腸，為我與詩人的塑像拍下合影一張，留作珍藏。

紛至遡來的學術殿堂

海涅研究所，這座豐盈的學術殿堂，座落在比爾克大街上，它是我此行工作的地方。克裏塞教授寫下許多瑰麗華章，探索詩人的精神奧秘，暢述自己的遐想，他主宰這塊聖地，已有許多年光。

海涅博物館，佔據著整個樓上。參觀者絡繹不絕。它使人們對海涅的感性認識愈發增強。蒂爾希太太，檔案館負責人，向我詳盡講述著這兒的珍藏。

此行，我也把近年翻譯的<海涅詩選>奉上，聊表我研究海涅的微薄辛勞，留贈收藏。

我無比欣慰，能靜心在這座寶庫裏博覽華章，汲取眾人智慧，品賞各家專長。

幾年前，我就曾有此暢想，而今果真跨進海涅的專用殿堂。莫名欣慰在胸際久久蕩漾。(待續)

◆ 作者簡介：作家、詩人。



所見所聞

接二連三為什麼？

前曾在2012年第58期寫過何以？即為什麼？現再寫續篇，意猶未盡也。

為什麼現今大食會稱為 Pot Luck ？原來一位西人家庭主婦在家邀一眾好友宴客，沒料到眾人皆預備精美小菜、小食及甜品到訪。主婦開心說：「我今天真幸運，不用煮太多食物了。」因此以後大食會便流行 Pot Luck。Pot 者盛載美食之盆碟也。

妻子或丈夫在外胡混，背後被人稱為戴綠帽，為什麼不是戴紅帽，白帽或其他顏色帽？據說有一隻雌性烏龜在外面偷情，頭上頂著一根綠草回家，因此後來若對另一半不忠，便稱為戴綠帽。

萬錦市交通附例，為什麼由零晨二時半至六時，不准在街道泊車，否則違法罰款，原來是防止歹徒在夜間把車泊在路邊，方便而入屋爆竊。

萬錦市政府收集垃圾，居民本是用黑色垃圾膠袋盛載，但由2013年5月起改用透明膠袋，據解釋是不想垃圾袋內混有其他雜物，例如貓屎、鼠屎、電器等。此舉得益者是覓食之浣熊（Raccoon），牠能看清楚透明垃圾袋內是否有適當的食物，政府本末倒置，破壞生態環境。

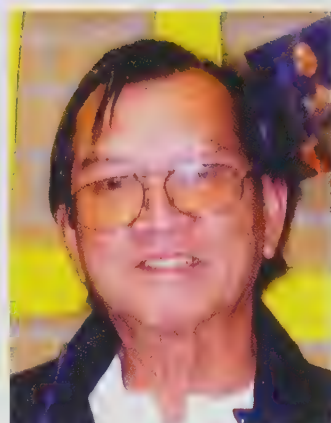
美國大學一年級新生，為什麼稱為新鮮人（freshman）原來美國自認為是世界強國大哥大，不願跟隨英國大學編班一年級為1st year，依次類推為2nd year，3rd year及4th year，而美國大學二年級為Sophomore，三年級為Junior，四年級為Senior。香港浸會大學因聘請美國教授為校長，故編班亦採用美式。

加拿大高速公路時速以公里計算，限制在100公里、市區則限制在60公里至80公里，為什麼美國則以英哩計算，最高時速60英哩。不以公里融入國際標準，還是那句我行我素，旁若無人，不必理會。

在上海菜館為什麼有一款菜名為賽螃蟹，賽解作比較或更好，其實這道菜是由魚肉及蛋白炒作而成，但卻勝過蟹肉味道，對忌食或對蟹肉有敏感的食客，可以放心進食此上海名菜賽螃蟹。

往商場閒逛，你心儀之減價貨物，剛巧售罄缺貨時，你大可要求售貨員寫一張rain check，假若日後該公司有貨時，你可以該日貨價購買，而不必以正價付款。為什麼稱為rain check而不是air check或double check，原來rain check出自一場足球賽（編者按：一說是棒球賽Baseball），適值下雨球賽改期，球

◆ 黃基全



迷便往售票處退票或補發一張rain check，以便日後觀賽。這張rain check，我將之譯為雨後驗證。

逢星期二某炸雞店減價，買炸雞兩份每份連稅約3元半，如分開兩次付款，即可減一個稅。因熟食超過四元，政府就多抽一個稅。某西婦跟隨，有樣學樣，即發現節省五毫錢。

一位作家文章中說超級市場很多來路貨，為什麼不是去路貨或攔路貨，原來路貨者來自不同國家的外國貨物，亦稱舶來品，即由船舶從外國運來。

報載有前中國政界名人夫婦被稱為月光族，月光族者並非情侶在月光下談情說愛，喁喁細語，而是每月均花光收入的一族，筆者乃是其中一成員，家徒四壁幸未至，政府眷顧市民也。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會理事，專欄作家。

 **資訊印刷** 出版公司
Datahome Publishing Co.

承印各類大小印刷

雜誌、書刊、年報、場刊

門票、海報、傳單

宣傳卡、月曆、邀請卡

newsletter、postcard、label

咭片、信紙、信封……

特惠社團印刷

Unit 33, 3400 14th Avenue, Markham,

Ontario L3R 0H7

Tel: 416-292-6374

email: camilla@datahomepublishing.com

我的一幅書法作品

2005年11月15日的《世界日報》刊登了一篇報道：中國書畫報社與美國國際美術家協會，聯合全球百家華人社團，將共同舉辦一個“世界華人慶奧運名家書畫大展”。這一頗具震撼性的報道，在全球華人書畫界中掀起了一股不大不小的熱潮。之後，大展組委會收到了全球23個國家和地區一萬多位作者的來稿。最後，組委會敲定1105件書畫作品入展。不久，組委會先後在美國的洛杉磯、加拿大的溫哥華、法國的巴黎、澳州的悉尼和墨爾本、中國的天津和北京等七地舉辦了大型展覽。這一系列展覽，成為北京奧運書畫藝術活動中參加人數最多、涉及範圍最廣、影響最大最深的一項文化盛事。與此同時，組委會還於2008年12月出版了《世界華人慶奧運名家書畫大展圖錄集》，發行全世界。

我的一幅書法作品《喜迎零八北京奧運》有幸入選這次大展，成為加拿大31幅入選作品中的一幅。這是我移居加拿大以來第四次有書法作品入選較為重大的書法藝術活動。

記得第一次入選，是在2007年“加拿大中華文化研究院”組織舉辦的“第二屆加拿大中華書畫大賽”；接着的第二次入選，是2010年4月臺灣“中華國際文化藝術交流協會”舉辦的“第八屆國際名家美展”；而最近的一次入選，則是加拿大中華文化研究院舉辦的“第五屆加拿大中華書畫大展”。可以無愧於心地说，我這幾年的書法造詣，已開始陸續得到書畫界的承認。當然，也應實事求是地看到，目前的這種承認還是初步的。雖然我習書已經超過半個世紀的時間，但我仍時時在鞭策自己：“路漫漫其修遠兮，吾將上下而求索！”

幾十年來，在書法世界里，我崇尚的都是較為嚴謹、規範的傳統書法，喜歡追求工穩、平正、舒張和灑脫的書風，並不恭維那些過於追求險絕、務求乖張的所謂“新書法”，這樣的藝術意趣，貫穿着我“書法之旅”的始終。

回顧起來，我小時候便對寫字饒有興趣。在老家讀高小時，我對語文課陳老師的一手漂亮粉筆字就羨慕到五體投地，常常情不自

◆ 趙嘉平

禁地“偷師”。在縣城讀中學時，我對寫毛筆字更是情有獨鍾，常常執筆塗鴉，有時還在課堂上用毛筆做筆記。記得有一次，新來不久的化學科李老師懷疑我在課堂上揮筆做別作，於是在下課時突擊檢查我的筆記本，當證實我的確是用毛筆做筆記時，他用手指輕輕地彈了一下我的腦袋，然後微笑着揚長而去。

第二年，我在建國後首次舉辦的新會縣中學生書法比賽中奪得了大楷、小楷兩個一等獎，這是在“書法人生”中得到的第一個“大斬獲”。“成功是最好的老師！”有了這個良好的開端，便開啟了我終生習字不輟的大門。

在鄉下教書時，我所在的學校是一字兒排開的五座古老大祠堂，祠堂地面上砌滿了一尺見方的階磚。放學後，我就時時握筆蘸水在階磚上練寫榜書，一磚一字，寫滿後，待水乾了，又從頭再寫。興之所至，往往一練就是一兩個小時，樂此不疲。這就是我榮登書法藝術殿堂之初的“功課”。

其後不久，發生了兩個頗為趣怪的“書法姻緣”小故事，我家的兩代媳婦之所以進我家門，都同我的書法活動沾上了關係。

“文化大革命”開始不久的1967年年末，新春前夕，我的芳鄰在大門口貼上了一副新春聯，這是當時的廣東書法名家麥華三先生所寫的印刷品。有一天，我正在漫不經心地揣摩着，附近一位有“老學究”之稱的長者，抱着小孫子，也走過來看熱鬧。他對這副春聯的字體讚不絕口，說這些字寫得結構縝密，筆畫規範，生動活潑，有骨有肉，端的好字！他的這一評論，令我有震聾發聵之感。從此，我便長期以這種“麥體”作為臨學之師，終生不易。不久，我的寫字技藝有所長進，這老伯的外孫女也就慕名嫁入了我的寒門，成了我的終身伴侶！有人說，我這是“一副對聯結連理”呢！

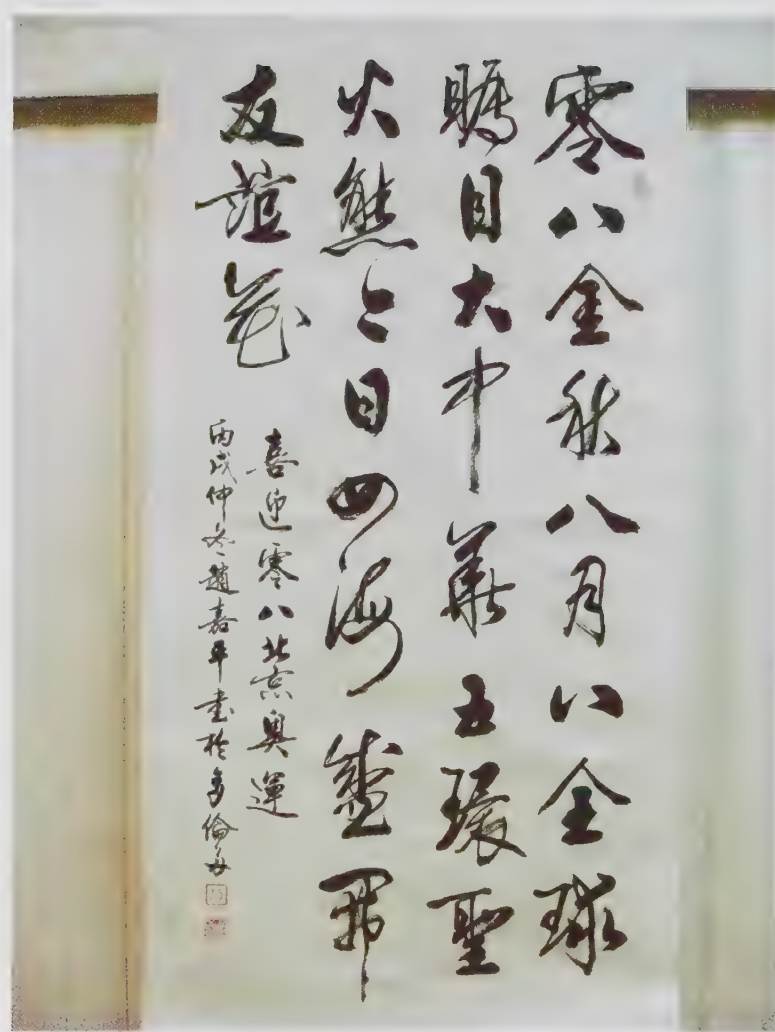
在我即將退休時，有個女中學生及其家長都頗為喜歡我寫的字，這個中學生遂拜我為師。每逢周末，她母親就將她送到我家來跟

我學寫字。一個學期下來，她的字已有長足進步。她母親因常到我家，見我犬子已屆婚娶之年，便積極扮演月下老人角色，遊說其表姐，將其年歲與我小兒相當的女兒介紹給我兒子做女友。以後，這樁姻緣順利發展，最終又成就了一段“書法情緣”。

從上一世紀的80年代開始，我的書法技藝慢慢變得有些看頭了，作品陸續出現在本縣的書法展覽、旅遊景點、古今建築和碑廊之上，以後又先後入選“廣東省園丁書畫展覽”等三個省級書法展覽。1991年，我終於成為廣東省書法家協會的會員，至今已歷20多個春秋，從此踏上了書法藝術的一個新臺階。

行文至此，難免有“王婆賣瓜，自賣自誇”之嫌，只好就此打住了。不過我還是要絮叨一句：我的這點小小成就，是經過漫長歲月、刻苦努力而得的。年青的朋友們，如果你也用上了我的這等工夫和時間，你的成就必比我的更大、更高、更美。

◆ 讀者來稿



我入選《世界華人慶奧運書畫名家大展圖錄集》的書法作品



Fu Hui Education Foundation
福慧教育基金會

Canada Office:
40 Ferrier Street, Markham, Ontario
Canada L3R 2Z5
Tel: (416) 623 7332 Fax: (416) 623 6857

e-mail: info@fuhuieducation.org
www.fuhuieducation.org

Charitable Registration No. 86931-0201-RR0001

加拿大福慧基金會簡介

加拿大福慧基金會是由一群關心中國教育事業的華人組成，同時於加拿大及香港作慈善機構註冊。基金會的重點工作是幫助中國偏遠地區的貧困學生，把他們送進學校學習知識，建立美好人生。

受福慧基金會資助之大學及高中貧困學生，是通過嚴格的甄選，除了經濟查核外，並須具備品學兼優的條件。基金會親手把善款交到學生手中，與他們座談。同時，在加拿大有通訊小組，與受助學生長期通信、通電郵、鼓勵他們自強不息、逆境圖強。

在四川省偏遠山區涼山彝族自治州布拖、昭覺和金陽縣等嚴重貧困縣，福慧資助了超過1,400名小孤兒，更開辦了女子班，基金會每年4次派理事和義工，長途跋涉到2,500米以上的高寒大山裡，監察受資助的孩子們是否受到良好的照顧，我們盡最大努力及關愛，幫助他們接受教育，逐步走出貧窮。

基金會保證一分一毫的善款，都是用在助學上，義工到中國的一切旅費和支出，乃由理事和義工各自承擔。

**再窮也不能窮教育
再苦也不能苦孩子**

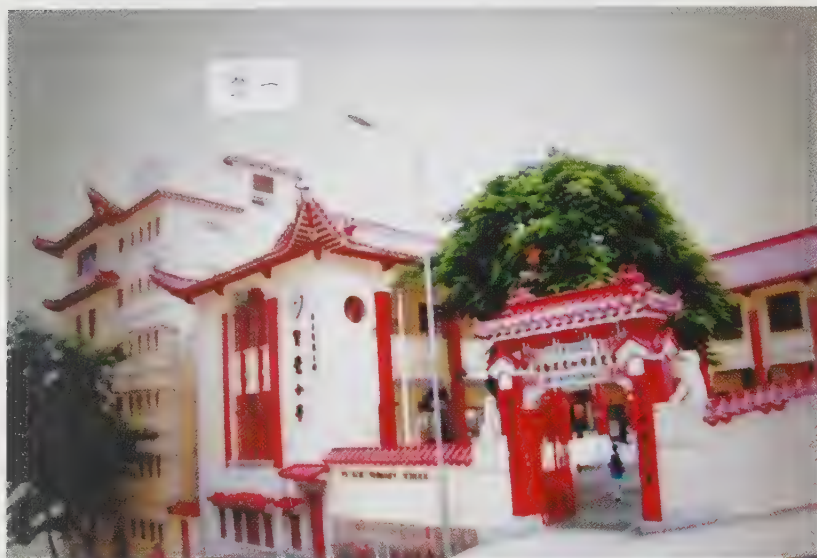


探訪母校東蓮覺苑寶覺女子職業中學有感

◆ 黃甘碧儀



闊別了多年的母校——東蓮覺苑寶覺中學，自婚後及移民加國後都未有回去探訪，心中實在多記掛，這次(2013)八月回港誓要重投母校懷抱，親親其究竟。終於在一個陽光普照的週末，沿着斜斜的跑馬地山光道15號進發，先是經過11號及13號的寶覺中小學(圖片一，早已成為政府津貼學校)。這時



我已特別留神去觀察裏裏外外的一切，從表面看並無特別變化，寬敞的大球場，宏偉的大禮堂，有條不紊的整潔通道，都一一鑽進我的腦海中，但畢竟都加建了一些設施，再循着斜路直上15號到達東蓮覺苑，於是有了不一樣的感覺，雖然很獨特的外貌仍是亭臺樓閣，古色古香的黃色瓦面，呈現着金碧輝煌氣派(圖中二)。但從大閘入口望進去已是面貌全非了。從前由大閘入口是個有蓮花池



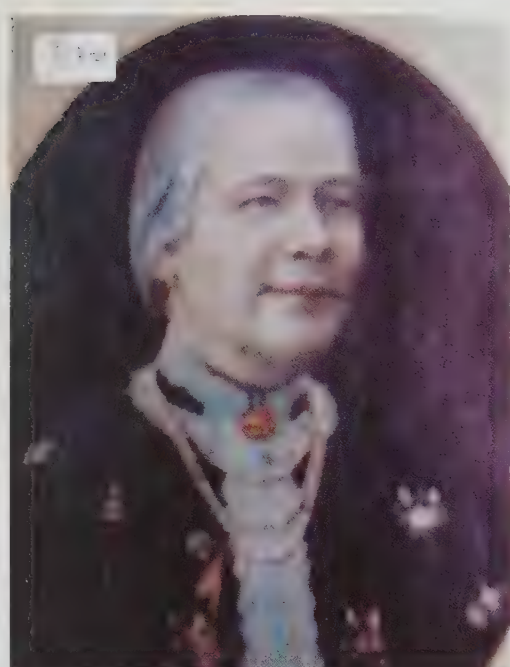
的大花園，有花有樹外，更有一排排石凳供人休憩，更是我們以前閱讀時特別寧靜的好地方。事移世易，如今已加建了多層的圖書館大樓(圖片三)，展現了很獨特和充滿了現代新朝氣，而不變的是由左邊從天橋(小拱橋，

圖二)行過去便是寶覺中小學的新校舍(我就讀時已是新校舍)，而向右側望，裏面可容納百多人的大佛堂則沒多大變化，據說現任苑長已是第八任了，畢竟年歲已是久遠矣!

記得當初報讀何東女子職業中學時，心存希望能早日找到工作，其後得悉由何東爵士夫人張蓮覺居士(圖片四)所創辦的東蓮覺苑附屬的寶覺女子職業中學是正式義學，並且是專為女子而設的職業免費義務教育，更設有東蓮覺苑佛學班是完全免學費及完全免住宿費的學府，它的課程與普通中學相同，只是加多兩科佛學理論及哲學，目的是推動佛學教育，培育佛學人才外，亦是培養優良的普及教育人才，當其時正藉日戰和平之始，一切有待振興，家境平平者居多，誰都期望有免費教育，尤其女子更是難得有機會入讀免費的職業中學，我是幸運的一份子，當然心存感激。

那時的校長和苑長都是林楞真居士，她為人正直隨和又智慧豐富，是個修養和學養兼備的尊者。經常讚揚很為世人景仰的先校長——何東爵士夫人張蓮覺居士是一代偉人。由先校長創建東蓮覺苑，開辦寶覺女子職業中小學，舉辦佛學研究社，一直孜孜不倦地為培養人才而努力，不但在香港和新界開辦了多間義學，也在澳門開辦了義學和佛學社，先校長確具遠見，專為女子而設立的職業中學日夜校，開創了教育辦學根基的先河，打破了“女士無才便是德”的範疇，直到今時今日，女士門在香港社會特別受到尊重，便是拜她所賜，至於她的教育事業與佛





學承傳就由其嫡孫何鴻毅先生投向國際大學方面，在2005及2006年加拿大溫哥華的東蓮覺苑基金會，就有資助加拿大的卑詩大學及多倫多大學的佛學課程，以上的資料均是2013八月探訪母校時所取的經。

至於長存心內的一則小插曲，順此一吐為快。據說何東爵士元配夫人——麥秀英女士婚後一直無所出，娶了周綺文女士為妾近三年亦無所出，麥氏遂心生妙計，誓要說服其表妹張蓮覺小姐許配予自己的夫君為平妻，於是親自作媒，立以書信給其姪母及其表妹保證，那是一封很有書卷氣的文言信，

大致如下：

姪母大人尊覽秀英素荷愛憐，不忖冒昧，瀆陳己見，懇切冀求表妹蓮覺同配一君，姊妹並肩，無分妻妾，若以側室視之，則神靈不祐，唯恐表妹未能取信余之誠心，故修寸褚，可表余衷，仰為尊鑒！如蒙俯允，不我遐棄，訂以百年，祈賜佳音，以慰鄙懷，先行納采，擇吉成事，肅以奉達姪母大人福安！表妹妝次

外甥女何麥秀英稟

如此真誠，果能感動了其表妹的芳心，無奈當其時適逢其表妹要為父守孝三年，期滿後始能成婚，自始成就了何東爵士家人成為一個大家族，因為當時的張蓮覺女士婚後即養育了四位公子及六位千金，每一位均有非凡的成就，遂成為聲名顯赫的名門望族。一直以來，令人敬佩的先校長，不但是一位出色作育英才的善長，更是一位很完美地“相夫教子”的模範家長，實在難得，的確值得世人景仰。

但願先校長辦學之風，細水長流永存學子心中。

◆ 作者簡介：烈治文山耆英會名譽會長

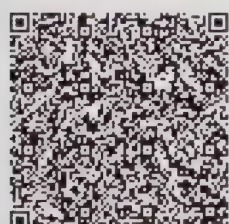
最新一代的 安防系統, LIFE-3® COOL Security®

您值得擁有



2011年，LIFE-3®和Honeywell Security®建立了合作夥伴關係。開發研究了最新一代的安防系統，COOL Security®全彩色觸摸屏，雙網，防電話線切斷。您可以用蘋果iPhone, iPad, Android, 黑莓Blackberry, 或互聯網監控您的24小時報警安防系統，照明設備，門鎖設備，調節室內溫度來節約您的能源費用，并直播商業或家中的實時監控圖像。

2002年，LIFE-3®商標在加拿大註冊，生3安防目前已成為加拿大發展最快的安防集團。



- 1) 免費安裝基本的安防系統 (價值\$950), 限量促銷!
- 2) 減低您的月費，對您現有的安防系統提供免費售後服務。
- 3) 減低您的房屋保險，法律保證最多可減25%;

優惠時間有限，請速查詢：1-888-975-4333
promotion@LIFE3.COM www.life3.com

LIFE-3 **COOL**
SECURITY
生3 安防，盡心保護您所愛！

Powered by Honeywell

Vancouver | Edmonton | Calgary | Winnipeg | Toronto | Ottawa

521-55 Town Centre Court, Toronto 416-386-9800
*certain conditions apply ©1999 LIFE-3 ®ALL RIGHTS RESERVED

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

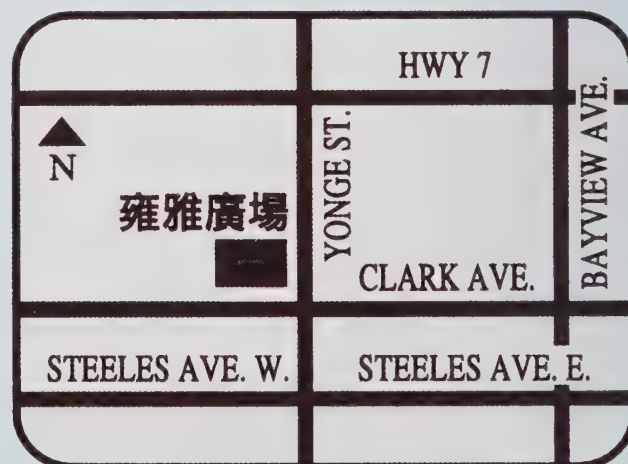
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905) 889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



海內存知己

(一) 鸚鵡情深五十載 琴瑟和鳴慶金婚

◆ 黎洗燕楣

認識邊耀良醫生夫婦早在四十年前，他們是黎炳昭創立的<香港兒童美術教育協會>（成立於1973年）的會董和會醫；因而他們四個乖巧勤奮的子女均是凱沙畫廊的學生。到我們五個孩子出世到了適讀幼兒班年齡也相繼入讀<方方樂趣幼稚園>直到畢業均考入當時的名校<喇沙小學>及<瑪利諾修院學校>。現在我們的孫仔/女、侄孫仔/女、外甥孫仔/女都是邊太的學生，所以，說她桃李滿門，對社會作育英才確是無可置疑的。邊太談吐溫和大方，穿著得體，待人和藹可親，是我崇拜的對象。邊醫生是我家的醫務顧問，他照顧我家大小實在非常感激；邊醫生閒時種植蘭花，家中收藏很多古董、名畫和傢俬，價值連城。

轉眼間便是他們金婚的日子，他們四名子女均是醫生，都已成家立室各有子女。他們排名是大家姐 Ann，二哥 Ben，三哥 Conrad，四妹 Debra 是 ABCD 真有趣！邊太近年也獲取了博士學位，一門六傑六個Doctor！真是非常非常難得啊！邊太在香港和中國有逾十間幼稚園及中小學；她擁有多個名銜和致力服務社會，兼顧很多慈善事業.....。今次我們不能前赴香港祝賀，只有隔洋利用<多倫多文藝季>的小園地祝福他們永遠幸福快樂。

2013年12月27日邊耀良伉儷舉行金婚紀念於香港洲際酒店，當日的禮金有九十五萬二千餘元分別捐贈香港大學基金一百萬元，和聖約翰救傷隊三十五萬元。他們的善舉有目共睹，令人敬佩！積善之家必有餘慶！這是必然的。



邊耀良醫生伉儷與兒女及孫兒合影



五個孫女合唱獻給祖父母



邊耀良醫生述說她們的相識經過



黎爾盈與她小時候的同學校友一同到賀真有方方樂趣的精神

海內存知己

(二) 徐惠芳六十大壽慶典

◆ 黎炳昭

甲午年歲次屬馬，我的好朋友「徐惠芳」小姐生肖屬馬、六十歲了，我比她年長十二年，是隻老馬！

一般來說，年紀有六十歲便會老態畢現，但徐惠芳小姐卻能保持青春美態，一點沒有老的感覺。

我想主要是她熱愛她的工作，勇於為大眾服務的結果；同時她有一顆愛心為福慧教育基金的山區學生而努力奉獻，又為家和專業輔導中心受欺凌的婦孺解除困境，他把今次生日賀禮一萬四千元加幣分別捐贈給這兩間慈善機構。

即如我每一年都安排到頤康和孟嘗老人院訪問。徐惠芳小姐必定參與並贊助部份經費。我出版的多倫多文藝季十七年來她都無間斷地支持。

所以她的善心精神令人感到人間有情。在此祝她永遠青春美麗，開心愉快，身體健康。



壽星徐惠芳與黎炳昭夫婦歡敘於生日會



徐惠芳與家人一同慶祝生辰



徐惠芳接受福慧教育基金會贈送的墨寶



徐惠芳接受家和專業輔導中心頒贈的獎座

海內存知己

(三) 生·文化平臺

◆ 黎洗燕楣

馮志鵬(FENKE FENG)是多倫多文藝季於1999年舉辦第一屆國際青年徵文比賽的得獎者。他認識我們後每年都找個機會請我們吃飯閒談並把他的工作和抱負告知我們；他與黎炳昭可謂惺惺相惜了。

他創立了<生·文化平臺>除了做他的安防系統 Life-3 Cool Security 外還做很多社會工作比如：開辦生·文化畫廊 (Life Culture Gallery)收藏世界名畫，為回饋社會培養下一代有天賦的青年藝術家，在多倫多大學設立 Lora Carney生·文化獎學金 (Lora Carney Life Culture Award)。第一屆5000元的獎學金在2013年底選出於2014年2月28日在多大士加堡校園舉行頒獎禮，本屆得主是來自魁省的 Rosalie Maheux，她特意來多倫多大學藝術系學習英文和藝術，成績卓越。圖為他們在頒獎禮後合照左起 Dr. Alexander Irving, Michelle Coutinho, Dr. Marla Hlady, CP Fenke Feng, Yoyo Lai, Rosalie Maheux, Dr. Lora Carney, Dr. William Bowen. <生·文化平臺> 在2013年10月26日 在安省 Hershey 中心舉辦羅志祥世界巡迴演唱會<舞極限>.....。以上的一切活動都顯現出這個年青人的魄力和勇氣特書以表揚之。



CP Fenke Feng <生·文化平臺> 總裁



頒獎禮後合照

(四) <姜氏家庭>專刊廿載

◆ 黎炳昭

敬愛的黎老師、黎太：

您們好！

謹奉姜氏家庭報，向您們拜年，恭祝龍馬精神，萬事如意。

感謝您們欣賞家庭報，我編這份刊物約二十年了。將來還要繼續，意義在於記錄家庭的活動和歷史，不單是現今的家庭成員可閱覽，更希望能留給後代。並鼓勵社會家庭和諧。

朋友之中，欣賞這份家庭報的知音人不多，感謝您們是知音的讀者，再祝馬年大吉，身體健康！

姜趙玉蓮於香港
2014.2.6 大年初七

第57期 < 2014年2月號

《姜氏家庭 • Keung's Family News》

第111

嫻嫻生活多姿采



賞花膠，辦年貨



看報紙 不用戴眼鏡



健身運動

後記：姜趙玉蓮女士為我們廿多年前的家長，她的三個女兒均是我們的學生。姜太熱愛文藝活動，退休後繼續尋求她的生活樂趣，並在北京鑽研<書法博士>。她出版的<姜氏家庭>，每期均寄一份給我。她號召姜氏家庭成員報導他們在不同地域的生活、工作和學習以維繫彼此間的感情和促進家庭的幸福和諧.....今藉出版廿週年以表揚之-----實在難得！



黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

黎炳昭

兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

上課時間

(烈治文山畫室)

THU	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
FRI	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
SAT	10:30 A.M. - 12:00 Noon
SAT	2:00 P.M. - 3:15 P.M.
SUN	10:00 A.M. - 11:15 A.M.

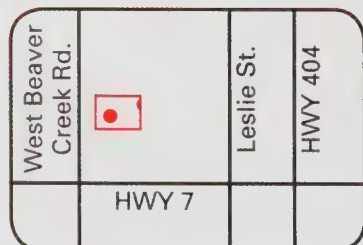
(士嘉堡畫室)

SAT	4:00 P.M. - 5:15 P.M.
SAT	5:30 P.M. - 6:45 P.M.
SUN	2:00 P.M. - 3:15 P.M.

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話：(289)597-8833

Mobile: (416)456-6649



烈治文山
175 West Beaver Creek Rd.
Unit 15, Richmond Hill,
Ontario L4B 3M1

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
PH83, Scarborough
Ontario M1S 5H6



多倫多文藝季逢一月、四月、七月、十月出版 免費贈閱
多倫多文藝季合唱團練習時間 逢星期二上午十時至十二時半



香港凱沙畫廊兒童畫班

太古城恆星閣平台P1004
黎爾書Tel: 93038371

畫展巡禮

(一) 多倫多中華學校三十週年校刊封面設計比賽2014 ◆ Gladys Ku



冠軍 - 劉宛嫻 Cheryl Lao
中文六年班



亞軍 - 馮慧華 Joanne Feng
數學十一班



↑多倫多中華學校感謝
黎炳昭先生為作品評審。

←季軍 - 許嘉泳 Joyce Jui
中文七年班

多倫多中華學校於一九八四年創辦正校，而分校則於一九八七年成立，並在一九八八年註冊為非謀利慈善機構。宗旨以推行中、英文雙語教學為目標，為培育下一代華裔子弟延續學習中西文化，成為具備“德、智、體、群、美”的卓越學生。師資來自本地、中、港、台及越等地之檢定教師，大部份均曾受師範訓練並有多倫多市教育局認可之教師資格。

每週除給學生日常之課堂授課外，校方與家長會合辦各項校內比賽或戶外活動，如書法、美術、作文、賀卡設計、朗誦、舞蹈、唱遊、學術及健康專題講座，並有免費成人英文班，成人國語班，太極班等，另有游泳同樂日，保齡球同樂日，夏令營，夏季師生旅行，圖書展覽，聖誕聯歡會，農曆年舞獅等等節日活動，而學生參加社區主辦之各項中文學術比賽活動，更屢獲佳績。

今年為慶祝正校成立三十週年，給學生舉行校刊封面設計比賽，邀請黎炳昭先生為作品評審。冠、亞、季軍學生均獲頒獎學金及獎杯以作鼓勵。

東區正校: 1094 Gerrard Street East, Toronto, Ontario M4M2A1
(東區河谷公立中學校址)

課程: 上午設幼兒、幼稚園高、中、低班，中小學一至九年班、國語簡體字幼稚園及小學、免費成人英文班(ESL)。招收學生年齡由三歲開始。下午設數學、英文及美術興趣班。

士嘉堡分校: 200 Fundy Bay Blvd., Toronto, Ontario M1W 3G1
(士嘉堡白求恩公立中學校址)

課程: 中文粵語/國語班、數學班(G1-G12)、英文班、法文班、美術班、成人國語班、成人ESL班及太極班等。

電話: (647) 828-6262 網址: www.tcwschool.com

優異作品:



劉玥蘭 Eileen Lao



陳俊豪 Anson Thai



李美玲 Margaret Li



余智瑩 Sharon Yu



張安娜 Anna Truong



洪卓妍 Cherrie Hung



甘韵婷 Merry Gan



何慧婷 Sarah He



簡俊賢 Jun-Xian Jian



謝永賢 Alexander Chia

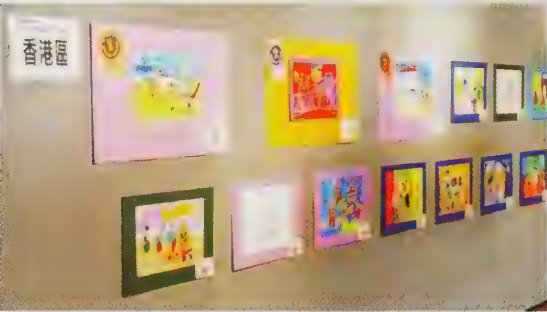
畫展巡禮

(二)港加穗兒童繪畫文化交流展得獎作品

◆ 黎爾詩



由黎炳昭藝術發展基金主辦，佐丹奴國際有限公司、香港凱沙畫廊、加拿大黎炳昭藝術中心、廣州嶺南棋院等協辦的港加穗兒童繪畫文化交流比賽於二零一四年三月八日評選出冠、亞、季軍。得獎作品於三月十七至十八日在香港尖沙咀文化中心行政大樓四樓展覽館展出，四月在廣州市北京路305號佐丹奴專賣店二樓展出，五月在深圳福田方方樂趣中英文學校，最後一站在六月於多倫多中華文化中心展出。歡迎參觀。



兒童繪畫得獎作品 (香港)



(初幼)冠軍 黎心穎



(初幼)亞軍 陳思晴



(初幼)季軍 黎善好



(高幼)冠軍 黎善婕



(高幼)亞軍 陳灝



(高幼)季軍 劉鎧樂

畫展巡禮



(初小) 冠軍 張逸晞



(初小) 亞軍 孫慶恩



(初小) 季軍 鄧栢恩



(高小) 冠軍 黃嘉澂



(高小) 亞軍 陳彥彤



(高小) 季軍 Aryan Pendse

兒童繪畫得獎作品 (中國)



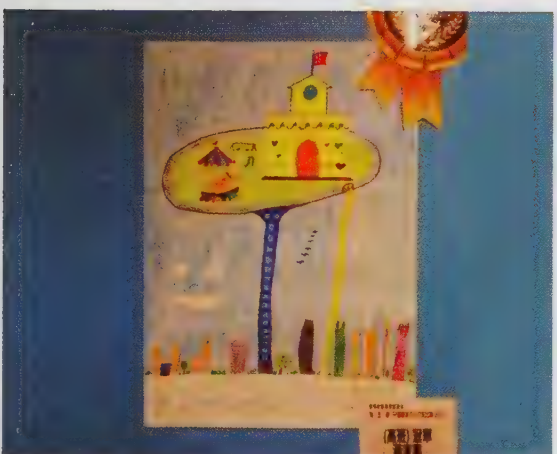
(中班) 冠軍 馮夢瑩



(中班) 亞軍 鄭君怡



(中班) 季軍 林雨森



(高班) 冠軍 黃家嘉



(高班) 亞軍 植馨怡



(高班) 季軍 植瑞朝



(小學) 冠軍 姚羽凌



(小學) 亞軍 李琬定



(小學) 季軍 馮安琪

祭羔羊文

摯友陳世彬（筆名羔羊）痛於今年二月八日病逝香江。羔羊與癌魔搏鬥多年，終於息勞歸主，享年81歲。

羔羊廣東番禺人，世居香港，1982年移居加拿大前，為香港政府教育司署高級教育官。移民後，任報社文藝版編輯，以妙論小品聞名於時。將妙論文章結集成書，題為《羔羊妙論》，一時洛陽紙貴，連出三集。妙論各文顯出羔羊文思活躍，知識廣博，選材別具一格，用語不求雕琢，雅俗正歪皆可，說理旁徵博引，修辭手法繁多，擬人比喻，尤為特色，內容豐富有趣，表達機詭幽默，故能廣受讀者歡迎。又印行《安省旅遊指南》上下篇，介紹安省旅遊景點數百處，遍及安省之景觀、歷史、著名人物等，並賦詩寄懷，情意深長，與普通旅遊書有別。

羔羊喜交友，善言辭，高談闊論，談笑風生，一座皆歡，以此好友遍天下，聞其仙逝，無不感嘆追憶。

本刊各文友及本地華人傳媒報界人士與羔羊交好者眾，懷念其人其事的文章，想必連篇屢牘，在不同報刊發表。筆者與羔羊深交數十年，遽失良朋，悲愴不已，特作祭文，以示深切哀痛，其詞曰：

哀哉羔羊
名滿上庠（注一）
文壇景仰
社會所仗
創作力強
文思流暢
長短文章
萬里翱翔（注六）
詩韻鏗鏘
妙論無雙
幽默高尚
觀音大量（注十）
眾生亮相（注十二）
魑魅魍魎
天兮不諒
輓歌悲唱
奠酒焚香

修文天上
為我學長（注二）
名聲遠揚
文化提倡（注三）
無他人想
如馬脫韁（注四）
各擅勝場（注五）
遊記盈箱（注七）
搜索枯腸（注八）
雅俗共賞（注九）
風趣分享
表妹情長（注十一）
各不相讓
靡不遭殃（注十三）
折我棟樑（注十四）
黯然神傷
伏維尚饗

為文至此，輟筆嘆息，歲月催人，大限將至，今日我祭君，他朝誰悼我，言念及茲，能不愴然。

注釋

注一：羔羊在香港大學畢業，先後取得第一級榮譽文學學士及哲學碩士學位，後又負笈倫敦大學，專修教科書課程。

◆ 蘇紹興



注二：羔羊與筆者於同校先後畢業，修讀同一學系，師從饒宗頤教授。遺孀賈煦齡，則為筆者同屆同學。賈父為前香港星島日報創刊總編輯賈訥夫，以書法文章有名於時，

注三：羔羊任報紙副刊文藝編輯時，鼓勵青年作者寫作，銳意提拔後進。羔羊參與成立多倫多華人作家協會，運籌畫策，功成不居。後又參加安省中英翻譯學會為會員，提倡中英文化交流，不遺餘力。

注四：羔羊興趣多方，交遊廣闊，社會經驗豐富，無論何等題材，似已成竹在胸，下筆敏捷，幾於倚馬可待。

注五：羔羊為報紙專欄作家，所作短篇，不長於六千字者，多收錄在《羔羊妙論》中。較長之文章多達二三千字者，則常見於《多倫多文藝季》。

注六：羔羊甚喜旅遊，世界各大都市幾於遊遍，又常乘搭海上郵輪，從北極至南極，縱橫四海。安省大小城鎮與及觀光景點均曾踏足，並考究當地民情風俗。

注七：羔羊旅遊創作，在1990年已出版了《安省旅遊指南》，由星島出版社印行，有120頁，為當年暢銷書。2011年該書經作者搜集新材料後，重新增修整理推出，由香港中編印務有限公司承印，頁數增至801。在香港及多倫多都有出售。

注八：羔羊亦善詩詞，音調抑揚，琅琅可誦，抒情寫景，多有可觀者。近年更以五、七言古體譯英詩，具見其中英文學根底深厚。所發表之詩文，不下百餘萬言。

注九：其妙論獨創一格，為羔羊一家之言。以前名家，似未有以妙論見稱者。羔羊妙論言之有物，自言並非標奇立異之文章可比。

注十：觀音為羔羊文中之虛擬人物，暗指為其太座，對其與女性之交往，毫無介意，亦聽任其行事，絕不阻撓，其寬宏大量，令羔羊歌頌折服，將之比為大慈大悲的觀世音菩薩。

注十一：表妹亦為虛構人物，對羔羊百依百順，情深意重，常與羔羊出雙入對，令人羨煞。羔羊深以有此表妹為傲。

注十二：羔羊多篇文章對社會各類人物，就其所言所行，都有深刻描寫。

注十三：對社會黑暗，人心醜惡，羔羊亦予以無情揭露。魑魅魍魎喻遺害社會的小人，則以嘻笑怒罵手法加以鞭撻，使其惡行，無所遁形。

注十四：在《多倫多文藝季》作家班子中，自創刊以來，羔羊一直為其主要支柱。

◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種。

悼良朋益友

會心的微笑

文字與才氣分不開，有才者必有其文，有洞悉人生，文采風流若羔羊者，才有《羔羊妙論》的面世。

《妙論》最令人賞心悅目的是，清淡自然，不作奇語而論無不奇。

羔羊好論、善論，文體自成一格，他用幾乎迫近口語的對白，將文言、白話、方言、俗語，融為一體，借羔羊，觀世音，表妹的「私房妮語」，或議論人生哲學；或切磋文學藝術，從中國傳統文化到西方詩歌音樂，從孔孟之道，墨韻琴書，以至民俗風情，均引之入論。

作者以冷靜，從容不迫筆調，直指人生百態，筆觸所及，或縱橫揮灑，或絮絮細語，或莊諧并用，或烘托或暗示，不為格套所拘，不扭怩作態，所暢談社會與人世，均令人同情共感。

笑，有苦笑、冷笑、傻笑、狂笑、皮笑肉不笑，讀《妙論》，一篇篇讀下去，【幸福】，【自由婚姻制度】，【提場】……不由你不能不會心微笑，或笑不得也哭不得，皆因作者發人所欲發未發，言人所欲言未言。

在【異性朋友】一文中，年老聽覺不靈的二叔公，把當時僅是羔羊女性朋友的觀世音，誤聽成性朋友，竟大聲問：「什麼話，那是你的性朋友？」。頓使「羔羊無地自容，觀世音更滿臉羞容」，讀者雖不在現場，相信讀書至此，也會拍案叫絕。

棒喝之下，未知有多少如二叔公所說的，把女性朋友只當作性朋友的男人，才應無地自容才是。

幽默中見睿智，灑脫中顯凝重。【說謊】裡有一處點睛之筆：「不說假話，故無人肅然起敬。」讀之思之，怎能不叫人哭笑不得。再如【由一條門鑰說起】這篇作品裡，羔羊自嘲愚蠢，但每當人們以智者之心態，責難所謂愚者之行時，這些自認先知先覺者，又何曾是聰明之輩。

通讀全書，穿透世事，見情見理，幽默含蓄，予人啟迪，發人深思。尤可貴的，沒

◆ 思華



有道學先生說教，不聞學究酸味，不需提防因慷慨激昂，唾沫四濺之災，亦不必忍受語言無味，面目可憎折磨。寫作人琢磨文字，是對拜讀他的作品的人，應有禮貌，羔羊是箇中謙謙君子。

我讚《妙論》功德無量，是因羔羊雖已是文壇老手，仍持「阿婆還是初笄女，頭未梳成不許看」的少女心態，鍛句煉字。

每篇《妙論》均可作一篇美文欣賞，都予人一次美的藝術享受，這也是《羔羊妙論》受讀者喜歡的由來。

花香以清為勝，好茶需細品方得其韻，劍舞八方，不拘其形，讀《羔羊妙論》，能得其意，便當會心微笑！

【附記】同病魔抗爭十多年的羔羊，太累了！終於放下筆桿，返回天國。

和羔羊最後一次茶叙，是他回香港，準備出版【羔羊妙論】新集前夕。之前，他約我和姚船各為新集寫序，那天也是我們交付序文文稿時間，參加聚會的，還有郭麗娥、陸沛如等老朋友。

有羔羊在，那裡便溫熙如春，便笑聲不停。他興緻很高，幽默如常。看了我們寫的序文題目後，還笑說：你們這麼巧呀！題目都有一個“笑”字。

我們都習慣十多二十年來的羔羊，就像一只候鳥，飛來飛去，去了又來，來了又去。都這麼等待，三或四個月後，羔羊會帶着他的新著，又從香港回來。

三個月過去，半年，一年，他太累了，他不再回來了！他留給我們的是博覽群書，文采風流，豁達瀟灑的可親可掬形象。

借【文藝季】一角，刊出《會心的微笑》-----羔羊妙論新集序文原稿，以紀念故人！

◆ 作者簡介：記者、編輯。

我所認識的羔羊先生

驚聞羔羊先生辭世的消息，使我傷痛惋惜不已。

一九九七年我加入多倫多華人作家協會，開始向作協的園地投稿，也開始參加該會的聯誼活動。有一次，我應約到茶樓喝茶，在樓裡東張西望尋找先到的會員。走過一張桌子時，桌邊一位先生對我說：「你就是池元泰了。」我楞了一下，當時我認識的會員不多，這位我並不認識，怎麼會叫出我的名字來呢。敢情這次是作家文友聚會，這位一定是看過我介紹自己身高的拙文，看著我的身材，把我認出來了。未知這位是何方神聖，連忙回說：「正是在下。請問你是.....。」原來這就是大名鼎鼎的編輯羔羊先生，和我同是番禺人。從此，蒙他不棄，和我開啟了一段友誼。

羔羊是陳世彬先生的筆名。行文絕妙，人都以羔羊先生稱之。先生學貫中西，國學不用說，博古通今，無所不曉。對於西文亦深有研究，能翻譯荷馬的古詩，以及莎士比亞的戲劇。他的文采風趣幽默，著有膾炙人口的《羔羊妙論》散文集，自比羔羊，寓意於「待罪」以及「沉默」兩方面，諷刺時事，教人處世為人。文中描述最多的觀世音和表妹兩位主角，使人讀之如見其人。

拜識了羔羊先生後，卻不多看見他出席作協的活動，沒有機會向他請教。後來聽說他身體不適，要多休養。有一次在文友家中看到他，果然覺得他臉色灰暗，神情疲倦，說話不多，只是靜靜坐著，我因此不便向他請教，唯有常看他的《羔羊妙論》以及在報章發表的大作矣。那是十多年前的事了。一兩年之後，又喜見他參加作協的聚會，精神奕奕，生龍活虎。

原來，羔羊先生是前香港星島日報總編輯賈訥夫先生的女婿。賈先生是先父多年至交，當年在廣州西關同住一條巷子裡，他的令媛齡齡（日後的羔羊夫人）和我姐池元蓮自幼一起玩耍長大，姊妹情深，後因時局變遷而各散東西。這樣，令我和羔羊先生多了一重深遠關係。直到三年前，我姐到本地探訪，在作家協會演說，虧得羔羊先生熱情招待，費心良多，使這兩位兒時玩伴，在相隔數十年後，在北美洲重逢，歡聚了一段時間。

◆ 池元泰

那時候，我正準備出版《詩詞歌賦精錄》，要請知名學者寫序，厚著臉皮向羔羊先生提出請求。羔羊先生慷慨大方，樂意助人，大筆一揮，為我寫了一篇洋洋洒洒的序，使我的書增光不少。



可是，那時已有傳聞，說羔羊先生舊病復發，要入院檢查。他自己也寫過報道，十多年來病毒細胞一直受控制，相安無事，但是最近病毒指數又再升高。由於年紀關係，為了調養身體，先生於一年多前返回香港靜養。間或聽聞他的病情已有好轉，卻萬萬想不到忽然傳來他仙遊的噩耗。

羔羊先生離開我們而去，令中華文壇損失了一名好手，多倫多華人作家協會失去了一位傑出會員，我亦少了一位至親好友。

◆ 作者簡介：作家、著有飲食與人生。

羔羊兄千古

故人惟有青衫淚

妙論人生憶舊情

多倫多文藝季同文敬輓

悼良朋益友

我最尊敬的鍾期榮博士

◆ 黎炳昭



樹仁校長鍾期榮博士在二零一四年三月二日病逝，享年94歲。

<明報專訊>"樹仁大學校長鍾期榮昨日凌晨安詳離世，享年94歲。她及丈夫胡鴻烈43年前一手創辦樹仁書院，花上絕大部分積蓄辦學，曾寧棄政府資助亦要維持四年專上教育，最後如願令樹仁升格大學。"

鍾博士一生的事蹟的確令人深感敬佩；相夫教子，一家四口都是博士，均獻身教育事業，在極度困難中創辦樹仁大學，造就社會人材，勇氣與毅力無可匹敵。

鍾期榮博士是影響我人生最重要人物之一，當年生活困苦，以教兒童美術為生。幾經困難終於畢業於華僑書院社教系，為了有更好前途，積極爭取到美國深造藝術教育。然而請教過鍾博士後決定放棄，專心在香港發展兒童美術教育。當時是六十年代，她與胡鴻烈大律師不單擔任我凱沙畫廊的名譽院長及法律顧問更介紹在書畫界素負盛望的名家予我認識。當然我也不負他們的期望努力地虛心地向他們請教並讓他們指點我迷津。每次我開師生畫展他們必定為我剪綵及介紹嘉賓為我寫序文。令我在美術教育事業上一帆風順，建立了我的"兒童畫王國"。

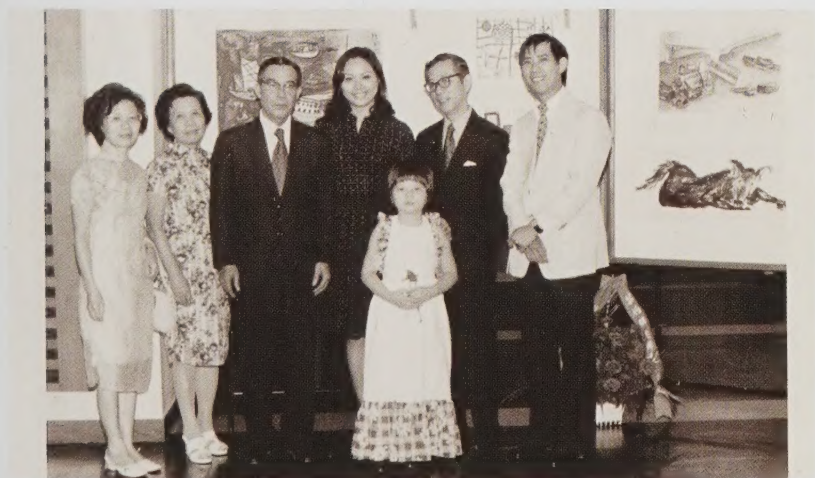
一瞬間五十多年過去了，鍾博士的訓言："掌握機會，積極進取，充實自己，不畏困境。"為我一生做事的座右銘。雖然我們移民加國十多年，但每次回港我們必往探望。我的下一代建立"黎炳昭藝術發展基金"也得胡大律師和胡懷中博士參予支持，實在是我們的幸運。如今鍾博士高齡離去多少令人惋惜，但她的精神卻永遠活在我們的心中。



1965年胡鴻烈大律師鍾期榮博士為黎炳昭師生第二屆畫展剪綵于黃大仙社區服務中心禮堂



1969年4月5日至7日鍾博士為第六屆師生畫展剪綵于香港大會堂八樓美術館



羅香林教授夫婦胡鴻烈大律師夫婦為第十屆師生畫展剪綵于香港大會堂八樓當時為1973年9月28日至30日



2012年8月回港探望鍾期榮博士(左起)黎爾詩父子黎炳昭夫婦鍾期榮博士胡懷中博士夫婦及公子

編後話

◆ 黃紹明

編刊之時，接得蘇紹興博士來電，得悉本刊「妙論」作家羔羊先生在港與世長辭，傷痛之餘，亦為本刊失去一位傑出的作家和讀者再看不到他每期的傑作而惋惜。羔羊君由一九九八年一月本刊第一期起，便是本刊的基本作家，可以說是來稿從不間斷，和作家們交情亦深，所以本刊作家們對他的離世都感到非常難過。他也是編輯界前輩，編者初擔本刊編輯時，得到他的熱誠鼓勵和指導，永不忘記，思憶舊誼，如流水之撥不斷，故特作句以悼：

頌觀音，故人心，相逢北美提壺飲，君勉編刊海外吟。如今永別悲難禁，妙論誰來再沁？

（註：提壺相呼是東坡烹茶詩句。而我們則是提壺相斟，屈指扣謝。）

有關羔羊先生的生前點滴，請看本期蘇紹興博士、思華君和池元泰君的文章。大家懷念羔羊先生，就像他在本刊十九期文章內風格特異的悼詩名句所說：「你盡可閉目祈求，期望他重臨人世；你亦可睜眼細看，欣賞他留下一切。」但願妙論人生，後繼有人！

音樂與文化，自古以來，息息相關，南北一理，本期之「北小令」與「南音客途秋恨」便是例證。藝術文化，有「藝文瑣記」和「朱德群的抽象之旅」，細說中外翰墨春秋，思今憶舊情懷。科技文化，請看「中國科技史之回顧」，而「大朋與小朋」中的愛恩斯坦理論，是否就是我國古時的「山中方七日，世上已千年」？至於詩詞文化，「傷情最是繁華後」外，更有「詩作精要」，希望能帶給愛好詩作者一個很好的啟示和指引。當然，一本刊物，少不了閒情文化，讀之令人會心微笑或作佐談之用，「茶話」便是一例。而「背影」、「卷首語」和「海內存知己」則為本期增添了「親情和友情文化」。說起友情，編輯期間，適逢小恙，承蒙多位作家問候和關懷，容易仁兄的校對和意見，謹此致謝！

又是牡丹盛開的季節，讀者捧刊對花，是否體會到「獨立人間第一香」？（編者按：「書香」「花香」任君選擇）



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

Centre 1: 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1

Centre 2: First Commercial Place
4168 Finch Ave. East, Ph 83
Scarborough Ont. M1S 5H6

督印：黎洗燕楣

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯、美術總監：黎炳昭

執行編輯：黃紹明

顧問：梁楓

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

黎炳昭藝術發展基金會

香港太古城恆星閣平台P1004

香港區統籌：黎爾詩 Tel: 94700228

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Tel: (289) 597-8833

Fax: (289) 597-8838

Cell: (416) 456-6649

Email: toronto.season@gmail.com

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Samuel Wong

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Consultant: Leung Fung

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
& Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd.

Graphic Design: Jennifer Wong

免費索閱處：加拿大黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. (Canada)

香港黎炳昭藝術發展基金會 Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

香港凱沙畫廊 Elsa Art House (Hong Kong)

加拿大及香港各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

NOTE: The opinions expressed herein are those of the respective authors and not necessarily those of Toronto Season Editorial Committees or Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. Toronto Season will not be liable for any damages and or losses, howsoever sustained, as a result of the reliance on or use by a reader or any other person of any of the information, opinions or products expressed, advertised or otherwise contained herein. Where appropriate, professional advice should be sought. This magazine has been written on the basis of information and materials provided. The editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and materials, and the opinions expressed and or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinions of the editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

All copyrights reserved.



F.G. Hardwood Flooring

F.G. Hardwood Flooring 是加拿大知名地板批發商，
擁有國內大型生產基地.自有工廠，常年供應！

現大量庫存 廠家直銷 質量保證

主營：

北美紅橡，白橡，硬楓

手抓紋 仿古 實木 復合

Brazilian Cherry (巴西櫻桃木)

Brazilian Teak (柚木)

加拿大產楓木，橡木

實木復合地板

強化地板

大量裝修輔料，收口條，

門綫，底墊等

多種顏色及面層可供選擇！



歡迎各地板商，建築商，承包商，裝修師傅，个体商户等前來選購！

機會難得，預購速從。歡迎致電: 905 479 1110

地址: 2600 John Street, Unit# 206, Markham, ON. L3R 3W3

#1
TOP PRODUCER
1990-2013
全恆生地產
雙冠軍

BONNIE WAN
雲太
Broker

647-500-2808

DANIEL WAN
雲維中
Sales Rep

416-230-6888

LIVING
REALTY INC. • BROKERAGE
恆生地產
905-883-8888



全部獨家代理

website: BonnieWan.com

E-mail: danwan@bonniewan.com

24年蟬聯 “全” 恆生地產總業績雙冠軍

BAYVIEW / 16街北 特潤大地段



100呎潤大地段四睡房四套浴室，雙層高樓大堂，高級花崗石廚房，全屋木地板，亮麗水晶燈，完成地庫附娛樂廳、睡房及浴室。步至名校、商場、巴士。 **148萬**

BAYVIEW / 16街北 88門牌



驚嘆巧匠神工，批掛外牆三車房五套浴室豪宅，全屋內外全新星級豪華設施，賞心悅目地庫附石牆娛樂廳、酒吧/廚房、酒窖、桑拿、睡房及浴室。快者得！ **205萬**

YONGE ST / SHEPPARD E 全新豪宅



全新石面豪華四千呎五睡房四套浴室，客廳/書房/主人套房/地庫均設電熱雲石地台，客廳書房各14呎高，摩登玻璃樓梯，三天窗，匠心獨運設計精緻花牆壁爐，嵌牆煤氣壁爐。10呎高分門步出花園地庫附娛樂廳、酒吧、影音遊戲室、酒窖、睡房及浴室。具安省新屋保障保險。 **208萬8**

BAYVIEW / 16街北 18號門牌



靚麗3900呎三車房四睡房三套浴室，主層九呎高，特大主人套房。優雅透視玻璃磚牆。家庭廳附雲石壁爐及酒吧。 **135萬**

WOODBINE / ELGIN MILLS 新盤精選



三年新絢麗MONARCH建3,472呎五套浴室，宏偉九呎高主層，寬敞花崗石柏面廚房附不銹鋼家電，多盞射燈，高級鐵雕花樓梯，鄰近商場、高速。步至公園及學校。 **128萬**

BAYVIEW / 16街北 位於恬靜內街



豪華石面+歐式批掛外牆三車房四套浴室，11呎高華麗花崗石廚房及家庭廳，鐵花樓梯，三大大窗。精裝地庫附大娛樂廳、酒吧、三睡房及浴室。夢幻園藝附歐式噴泉。 **228萬**

BAYVIEW / 16街 青谷綠園



7,816呎“五”車房五套浴室豪宅，巧奪天工獲建築師獎，夢幻花崗石廚房，高樓太陽房，六夢幻壁爐，六天窗，雙樓梯通至二樓，三梯連地庫。步出青谷綠園地庫應有盡有。賞心園藝。 **395萬**

BAYVIEW / 16街北 典雅華宅



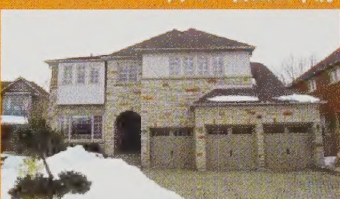
精美三車庫五睡房三套浴室，雙層敞亮大堂附絕美鐵雕花樓梯，九呎高主層，全屋木地板，新花崗石廚房附玻璃陽光園景早餐房。地庫附娛樂廳、酒吧、廚房、兩睡房及浴室。步至商場、公園、名校。 **148萬8**

LESLIE / 16街北 石面三車房



豪華5600呎五套浴室，宏偉十呎高主層，九呎高二樓及地庫。華麗雲石大堂附絢麗天窗、射燈。摩登花崗石廚房，主人套房附壁爐及大衣帽間，九呎高地庫附大娛樂廳、酒吧、睡房、浴室及桑拿。 **243萬**

BAYVIEW / 16街北 石面三車房



70'地段豪華三車房五套浴室，宏偉九呎高主層及地庫，專業室內設計，華麗廚房，摩登浴室，全新分門地庫附娛樂廳、酒吧、遊戲室、兩睡房及浴室。位於恬靜庭徑。 **188萬8**

BAYVIEW / 16街北 全新裝潢



通透華美雙車庫四套浴室豪宅，歐式批掛外牆，雙層高宏偉大堂，花崗石廚房，客廳附落地窗陽光房，全屋木地板，即燃壁爐，主臥附壁爐休息室。地庫附藏書閣、娛樂廳、大型衣帽間、家庭廳、兩睡房及浴室。步至公園、名校。 **209萬9**

ELGIN MILLS / WOODBINE 名建商全新樓盤



全新兩車庫美輪美奐3,240呎五套浴室，名意大利建商“LEVANTI”精心建造。石面批掛外牆，花崗石柏面，全屋木地板設計，近商場、高速。 **108萬**

BAYVIEW / 16街北 70呎大地段



寬闊瓦磚頂四睡房雙套浴室，亮麗雙層高樓家庭廳，花崗石廚房，新穎花崗石套浴，地庫附娛樂廳、遊戲室、浴室及分門獨立柏文附廚房、一廳一房及浴室。步至商場、巴士、名校。 **146萬8**

LESLIE / MAJOR MAC. 單邊無管理費



單邊三睡房無管理費鎮屋，全屋木地板，可愛水晶燈，亮麗精裝完成地庫附大窗、娛樂廳、浴室及儲物室。車道可泊兩車。步至商場、巴士、學校。 **57萬8**

WOODBINE / ST JOHN'S 坐擁兩畝地段



六車庫兩畝地建積3300呎三全套房獨立平房，主層及地庫九呎高，高級花崗石廚房，可步出花園分門地庫附兩個獨立1000呎及1200呎柏文各附廚房、浴室、睡房、客廳及洗衣房。美景園林附大陽台。 **148萬**

YONGE / HWY 7 7個月新



歐式石面美輪美奐4,750呎四全套房豪宅，宏偉10呎高主層，地庫/2樓9呎高，頂級花崗石廚房，巧奪天工及天花線，步上花園地庫附大娛樂廳、壁爐、兩房及兩浴。 **198萬8**

WOODBINE / MAJOR MAC 罕有大地段



“全新”77'闊198'深建積五千呎，三車房五套浴室豪宅，宏偉十呎高主層，九呎高二樓，14呎高客廳/演奏廳，多種星級設施，摩登花崗石廚房，鐵雕花樓梯。背眺園林美景，即住！ **250萬**

YONGE / KING RD 炙熱搶購



九年新三睡房鎮屋，九呎高主層，摩登廚房附不銹鋼家電。一手西人業主悉心保養。步至學校、商場、巴士、圖書館、醫務所。 **49萬8**

BAYVIEW / 16街北 華美豪宅



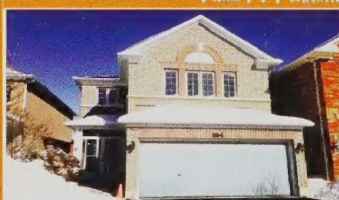
一手西人業主地靈人傑四睡房名建商豪宅，摩登花崗石廚房，新穎花崗石浴室，精裝地庫附大娛樂廳、浴室等。賞心園藝附磚砌前後園。步至名校、巴士、公園。 **159萬8**

BAYVIEW / 16街北 石面五套浴



豪華石面4,080呎五套浴室，宏偉九呎高主層，絢麗大天窗，摩登花崗石廚房，一年新屋頂及不銹鋼家電，分門地庫附娛樂廳、四睡房及浴室。特大花園附陽台、柚木架等。 **136萬**

LESLIE / MAJOR MAC 一手業主中小學名校網絡



一手業主雙車庫四睡房兩套浴室，特設玻璃防風前門，九呎高主層，優質膠窗。完成開揚地庫附娛樂廳、兩睡房、浴室及洗衣房。步至商場、巴士、第一小學、社區中心。 **79萬9**

LESLIE / HWY 7 PENTHOUSE 雙車位



單邊1,415呎四睡房兩套浴室頂層柏文，九呎樓面，花崗石柏面廚房，全木地板，雙車位，雙貯物室，低管理費。步至商場，巴士直達門口。 **49萬8**